ottobock.

759H4

DE Gebrauchsanleitung (Benutzer / Techniker) 2
EN Instructions for Use (User / Technician) 10
FR Mode d'emploi (Utilisateur / Technicien) 18
IT Istruzioni d'uso (utilizzatore / tecnici) 26
ES Instrucciones de uso (usuario / técnico) 34
NL Gebruiksaanwijzing (gebruiker / technicus) 42
NO Bruksanvisning (bruker / teknikker) 50
HU Használati utasítás (használóknak / műszerészeknek) 58
TR Kullanım kılavuzu (Kullanıcı / Teknisyen) 66

Datum der letzten Aktualisierung: 2014-07-02
· Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.
· Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Inhaltsverzeichnis

Seite

1 Konformitätserklärung 3
2 Informationshinweise zur Betriebsanleitung 4
3 Sicherheitshinweise und Haftung 4
3.1 Verwendungszweck *5*
4 Konstruktion 5
5 Aufstellung und Zusammenbau 5
6 Hinweise zum Betrieb 5
7 Bedienfeld 6
8 Technische Daten 6
9 Zubehör 7
10 Service-Teile 7
11 Verarbeitungshinweise 7
12 Elektrischer Schaltplan 759H4=1/2 8
13 Elektrischer Schaltplan 759H4=1USA-SP 9

1 Konformitätserklärung

Baujahr	
Serien Nr.	

Anbieter **Supplier** **Fournisseur**	**ottobock.**	**Anschrift:** **Address:** **Adresse:**	Otto Bock HealthCare, Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt Telefon (0 55 27) 8 48 - 0 Telefax (0 55 27) 848 14 50

Produkt **Product** **Produit**	**759H4 Heizplatte** **759H4 Heating Plate** **759H4 Plaque chauffante Ottobock**

Das oben beschriebene Produkt ist konform mit / the product described above is in conformity with / le produit décrit ci-dessus est conforme á:

Dokument-Nr. **Document No.**	**Titel** **Title** **Titre**	**Ausgabe / Ausgabedatum** **Edition / Date of issue** **Edition / Date de publication**
93/68/EWG	EG-Niederspannungsrichtlinie	22.07.1993
92/31/EWG 93/68/EWG	EG-Richtlinie elektromagnetische Verträglichkeit	28.04.1992 22.07.1993
DIN 61000-6-1	Elektromagnetische Verträglichkeit EMV Teil 1 Electromagnetic compatibility EMC	08.2002

zusätzliche Angaben / additional information / informations supplémentaires:

Entwicklung und Fertigung dieses Produktes erfüllen die Norm DIN EN ISO 9001:2000 gemäß dem uns unter der Reg.-Nr. 000779 QM zertifizierten Qualitätsmanagementsystem. **Die Konformität der Heizplatte ist sichergestellt.**
Heating Plate development and production is made under our certified, registration number 000779 QM, quality management system, in accordance to DIN EN ISO 9001:2000. **The conformity of the Heating Plate is guaranteed.**

Planungs- und Projektabteilung, Duderstadt, den 30. August 2006	
	ppa.**Thorsten Schmitt** Geschäftsführer
	Konstr erheit Construction and Product Security

2 Informationshinweise zur Betriebsanleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

für den ordnungsgemäßen Betrieb der Ottobock **Heizplatten 759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP, 759H4=2 oder 759H4=2USA** ist es notwendig, dass Sie die Betriebsanleitung vollständig und aufmerksam durchlesen. Entsprechend den CE-Vorschriften sind wichtige Abschnitte mit folgenden Symbolen gekennzeichnet:

Die verwendeten Symbole

	Dieses Symbol weist darauf hin, dass Sie Informationen in der Betriebsanleitung nachlesen sollen, um Verletzungen an Personen zu vermeiden. Das Verfahren sollte erst dann fortgesetzt werden, wenn die angegebenen Bedingungen verstanden und erfüllt sind.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass Sie die Informationen in der Betriebsanleitung nachlesen sollten, um einer Beschädigung des Produktes vorzubeugen.
	Hinweise, die Ihnen die Handhabung der Geräte beschreiben, um evtl. Unfälle durch Stromschläge oder Beschädigung des Gerätes durch Überspannung zu verhindern.
	Hinweise, die Sie unbedingt beachten sollten.
	Technische Informationen
	Allgemeine Informationen
	Achtung! Heizplatte wird im Betrieb heiß!

3 Sicherheitshinweise und Haftung

Wir bitten Sie, diese Betriebsanleitung aufmerksam durchzulesen.

Der Hersteller haftet nur, wenn die Heizplatte 759H4 unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken eingesetzt wird. Der Hersteller empfiehlt, das Produkt sachgemäß zu handhaben und entsprechend der Bedienungsanleitung zu pflegen.

Sämtliche Reparatur- und Servicearbeiten sind nur von autorisiertem Fachpersonal unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen im spannungslosen Zustand durchzuführen! Bei unsachgemäßer Bedienung oder Reparatur, die nicht von Ottobock ausgeführt wurde, können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung verurscht werden, haftet der Hersteller nicht.

Der Austausch von Ersatzteilen hat ausschließlich nur mit Originalersatzteilen zu erfolgen.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an:

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15
37115 Duderstadt/Germany
Tel. Nr. (05527) 848- 1533
Fax-Nr. (05527) 848- 1450

Bitte nennen Sie uns folgende Angaben vom Typenschild der Ottobock Heizplatte.

Modell: 759H4=1 bzw. 759H4=2

Serien-Nr: z.B. 0804001001

Baujahr: z.B. 2004

Für eine schnelle Hilfe benötigen wir Ihre detaillierte Fehlerbeschreibung.

Bitte nennen Sie uns Ihre vollständige Anschrift mit Telefon- und Fax-Nummer und Ihre E-mail-Adresse.

3.1 Verwendungszweck

Die Ottobock Heizplatte 759H4 ist für die praxisgerechte Erwärmung in der Orthopädietechnik gebräuchlicher thermoplastischer Plattenmaterialien einzusetzen.

4 Konstruktion

Die Heizplatte ist als Standgerät konstruiert. Sie hat eine beheizbare Grundfläche und einen hochschwenkbaren Deckel.

Eine technische Besonderheit ist die luftdurchlässige Teflonfolie 759Y22, die im Deckel und über dem Heizelement aufgezogen ist. Die Teflonfolie verhindert Lufteinschlüsse zwischen dem thermoplastischen Plattenmaterial und der Teflonfolie.

Im Deckel ist eine Gegendruckplatte mit manuell-höhenverstellbarem Niederhalter integriert. Bei gleicher Einstellung aller vier Sternknöpfe stellt sich die Gegendruckplatte beim Schließen des Deckels selbsttätig planparallel. Dadurch wird ein guter Kontakt mit dem zu erwärmenden Plattenmaterial und eine gute Wärmedämmung erreicht.

Der Deckel ist per Hand zu betätigen. Zwei Gasfedern erleichtern das Öffnen und Schließen des Deckels. Der maximale Öffnungswinkel beträgt 45°.

Die Steuerung der Heiztemperatur erfolgt stufenlos über einen Temperaturregler.

Der Regelkreis ist mit einer Sicherung (4 Ampère) abgesichert, die sich im Inneren des Schaltgehäuses befindet.

Zum Schutz des Heizelementes vor Übertemperatur ist ein Sicherheitsbegrenzer eingebaut, der im Falle eines Defekts das Gerät allpolig abschaltet.

5 Aufstellung und Zusammenbau

Nach dem Zusammenbau des Untergestells wird die Heizplatte mit **geschlossenem Deckel** in die Vierkantrohre des Untergestells gleichmäßig mit Hilfe mehrerer Personen eingesteckt. **Vorsicht Quetschgefahr!**

6 Hinweise zum Betrieb

Überprüfen, ob Netz- und Gerätespannung übereinstimmen. Bei Übereinstimmung Netzstecker in die Steckdose stecken.

Inbetriebnahme:

· ***Hauptschalter einschalten***

· ***Temperaturregler mit dem Drehknopf auf die gewünschte Temperatur einstellen***

Zwei Leuchtmelder zeigen nach dem Einschalten des Hauptschalters den Betriebszustand der Heizplatte an. Der grüne Leuchtmelder leuchtet nach dem Einschalten des Hauptschalters, der rote Leuchtmelder beim Aufheizen des Heizelementes und erlischt bei Erreichen der eingestellten Temperatur.

Ausschalten: Hauptschalter ausschalten

Sicherheitsbegrenzer

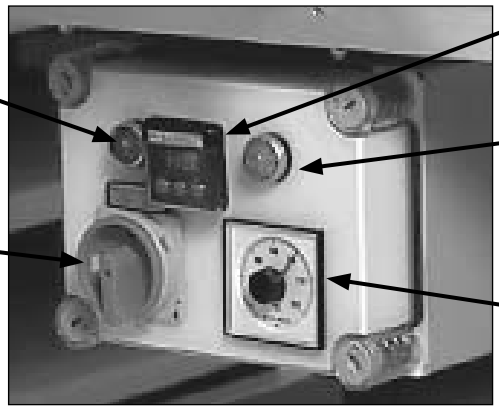
Der Sicherheitsbegrenzer ist im Elektroschaltkasten unter der Heizplatte eingebaut. Sollte der Sicherheitsbegrenzer auslösen, so muss die Heizplatte von einer Elektrofachkraft überprüft werden. Der Sicherheitsbegrenzer wird durch Eindrücken des roten Rückstellknopfes (Reset) wieder aktiviert.

Zur Beachtung:

Die Erwärmung des Plattenmaterials hat genau nach den Temperaturvorgaben des Plattenmaterialherstellers zu erfolgen. Höhere Temperaturen verkürzen nicht die Aufheizzeit, sondern verbrennen das Plattenmaterial, wobei dieses sich als Verfärbung der Teflonfolie und des Heizelements niederschlägt.

- Kleinere Materialplatten, welche das Heizelement nicht ausfüllen, müssen auf der **rechten Seite** des Heizelements aufgelegt werden, da sich dort der Temperaturfühler befindet.
- Der verwendeten Materialstärke entsprechend kann der höhenverstellbare Niederhalter mit vier Sternknöpfen eingestellt werden. Alle vier Sternknöpfe sollten gleichmäßig ein- bzw. ausgedreht werden.
- Mit den Sternknöpfen kann der Auflagedruck des Niederhalters von maximal bis druckfrei eingestellt werden (siehe Abb.).
- Das Plattenmaterial muss sauber und ohne Rückstände z.B. von Farbstiften und **ohne Talkum** verarbeitet werden.
- Detaillierte Informationen zur **"optimalen Verarbeitungstemperatur"** und weitere Hinweise zur Verarbeitung des Plattenmaterials entnehmen Sie bitte den **"Angaben des Herstellers".**
- Bei max. Druck auf das Material weist die Oberflächenstruktur des erwärmten Materials ein gewisses Rastermuster der Teflonfolie auf dem Plattenmaterial auf. Diese kann man entweder zur Innenseite des Modells wenden oder als optischen Struktureffekt der Außenseite nutzen.

7 Bedienfeld



8 Technische Daten

	759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP	**759H4=2, 759H4=2USA**
Arbeitsfläche (T x B)	max. 860 x 1110 mm	max. 1000 x 1300 mm
Temperatureinstellung	max. 250 ºC	max. 250 °C
Elektroanschluss	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 4,35 KW (759H4=1) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 4,35 kW (759H4=1USA) 1 x 208V/PE, 50-60 Hz. 4,35 kW (759H4=1USASP)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 6 KW (759H4=2) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 6 kW (759H4=2USA)
Breite	ca. 1137 mm	ca. 1337 mm
Tiefe	ca. 887 mm	ca. 1037 mm
Höhe (Deckel geöffnet)	ca. 1530 mm	ca. 1600 mm
Gewicht netto/brutto	115/185 kg	127/197 kg
Farbe	silbergrau, Hammerschlaglack	silbergrau, Hammerschlaglack

Elektrische Ausstattung:
Temperaturregler, Sicherheitsbegrenzer, Heizelement, Digital-Timer,
2,5 m Anschlusskabel, CEE-Stecker 5x16A und CEE-Steckdose 5 x 16 A
oder US-Stecker.

9 Zubehör

759Y21=1	Einlegeboden für 759H4=1	Abmessung 1130x740x22
759Y21=2	Einlegeboden für 759H4=2	Abmessung 1320x885x22

10 Service-Teile

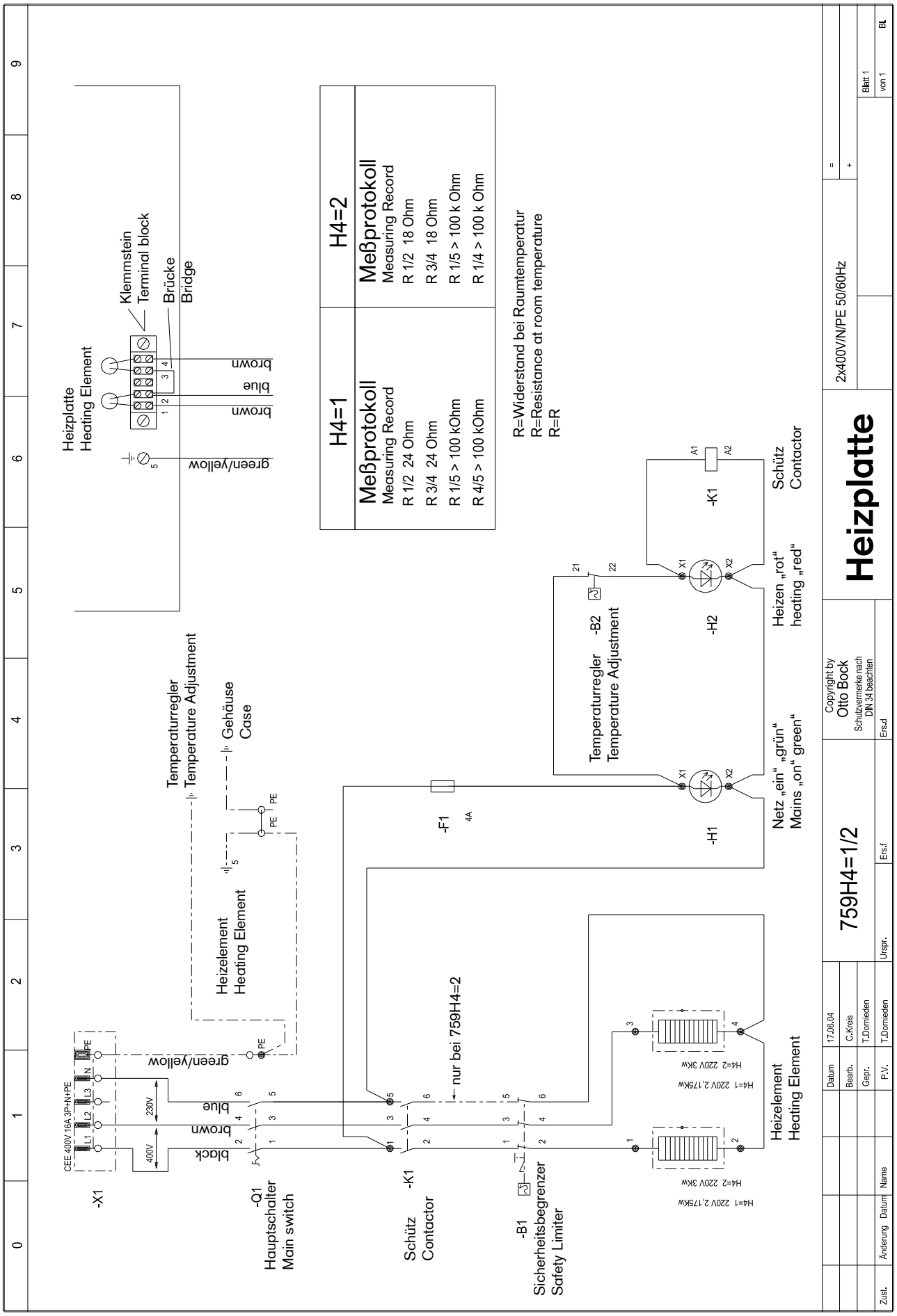
759Y22=1	Teflonfolie für 759H4=1 (1200x1000x0.22)	
759Y22=2	Teflonfolie für 759H4=2 (1365x1150x0.22)	
759Y27=1	Teflonfolie, besäumt f. Niederhalter v. 759 H4=1	
759Y27=2	Teflonfolie, besäumt f. Niederhalter v. 759 H4=2	
ohne Kz.	Leuchtmelder mit LED, rot	(ab 2004)
ohne Kz.	Leuchtmelder mit LED, grün	(ab 2004)
759Y16=2	Leuchtmelder, rot	(bis 2003)
759Y16=3	Leuchtmelder, grün	(bis 2003)
759Y14	Glühlampe, 130 V, 2 W	(bis 2003)
625F7=20A	Hauptschalter	

759Y13	Temperaturregler
759Y12=1	Gasfeder für 759H4=1/=2
759Y17=1	Heizelement für 759H4=1
759Y17=2	Heizelement für 759H4=2
759Y18	Schaltschütz
759Y20	Schmelzeinsatz 4A
759Y24	Digital - Timer
625B1=2	Batterie (Microzelle)
759Y19	Sicherheitsbegrenzer
ohne Kz.	Klemmstein

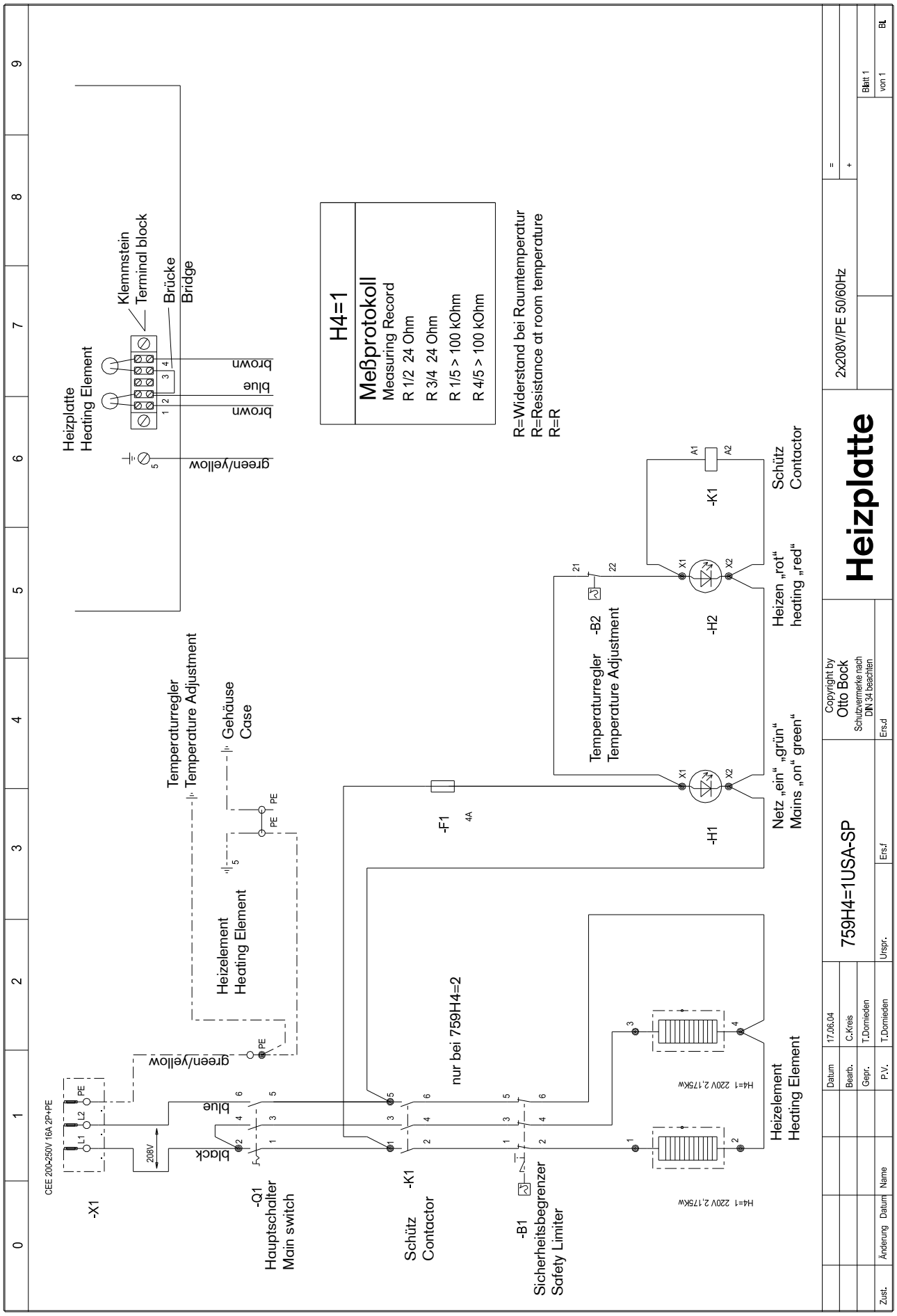
11 Verarbeitungshinweise

Beim Verarbeiten von Kunststoffplatten mit der Heizplatte sind wärmeisolierende Handschuhe zu tragen um Verbrennungen vorzubeugen. **Die Heizplatte erwärmt sich im Betrieb sehr stark,** so dass man sich bei unsachgemäßer Benutzung **verbrennen** kann.

12 Elektrischer Schaltplan 759H4=1/2



13 Elektrischer Schaltplan 759H4=1USA-SP



Date of the last update: 2014-07-02
· Please read this document carefully.
· Follow the safety instructions.

Contents

Page

1 **Declaration of Conformity** 11
2 **Guidelines for Instructions for Use** 12
3 **Safety Instructions and Warranty** 12
3.1 Application *13*
4 **Construction** 13
5 **Assembly and Installation** 13
6 **Operating Instructions** 13
7 **Control Panel** 14
8 **Technical Data** 14
9 **Accessories** 15
10 **Service Parts** 15
11 **Processing Instructions** 15
12 **Electrical circuit diagram 759H4=1/2** 16
13 **Electrical circuit diagram 759H4=1USA-SP** 17

1 Declaration of Conformity

Year of Construction	
Serial No.	

Anbieter Supplier Fournisseur	**ottobock.**	**Anschrift: Address: Adresse:**	Otto Bock HealthCare, Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt Telefon (0 55 27) 8 48 - 0 Telefax (0 55 27) 848 14 50

Produkt Product Produit	**759H4 Heizplatte 759H4 Heating Plate 759H4 Plaque chauffante Ottobock**

Das oben beschriebene Produkt ist konform mit / the product described above is in conformity with / le produit décrit ci-dessus est conforme á:

Dokument-Nr. Document No.	**Titel Title Titre**	**Ausgabe/ Ausgabedatum Edition / Date of issue Edition / Date de publication**
73/23/EEC	EC Low Voltage Directive	19.02.1973
89/336/EEC	EC Electromagnetic Compatibility Directive, amended 91/263/EEC, 92/31/EEC, 36/68/EEC	03.05.1989
EN 50082-1	EMC	1994

zusätzliche Angaben / additional information / informations supplémentaires:

Development and fabrication of this product are compliant with DIN EN standard ISO 9001:2000 according to the quality management system certificated under the reg. no. 000779 QM. **The conformity of the heating plate is guaranteed.**

Planning and Project Department Duderstadt, September 22, 2004	
	Thorsten Schmitt Geschäftsführer / Executive Manager
	Rudi Köhler Konstruktion und Produktsicherheit Construction and Product Safety

2 Guidelines for the Instructions for Use

Dear Customer,

to ensure proper use of your Ottobock Heating Plates 759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP, 759H4=2 or 759H4=2USA, it is essential that you read the Instruction for Use carefully and thoroughly. Corresponding to CE regulations, important sections are marked with the following symbols:

The symbols

	This symbol indicates the information in the Instructions for Use should be read to prevent injuries. The proceedure should then be continued when the given instuctions are understood.
	This symbol indicates the information in the Instructions for Use should be read to prevent damaging the product.
	Instructions describing how to operate appliances to prevent possible accidents by electric shocks or damage the appliances due to overvoltage.
	Instructions which must be followed.
	Technical Information
	General Information
	Attention! Heating Plate becomes hot when in use!

3 Warranty

We only guarantee the correct functioning of your Ottobock Heating Plate 759H4, if the product is used according to the specified conditions and for the intended purposes. Warranty claims are taken from Ottobock‘s general terms and conditions.

If the Ottobock Heating Plate 759H4 needs to be returned, it must be returned in its original or in a similar package. By improper use or repair work, considerable dangers can occur to the user. In the event of this, the warranty is void and no liability can accepted for any possible damages.

The replacement parts exclusively with authentic replacement parts may be done only by an authorized specialist or by a service technician of the Ottobock Company.

Further claims are excluded.

Please return faulty goods to:

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Str.15
37115 Duderstadt
Tel. Nr. 0049 (0)55 27 848-1533
Fax-Nr. 0049 (055 27 848-1450

Please quote the following details from the label on the Ottobock Heating Plate:

- Model: 759H4=1 or 759H4=2
- Serial Number.: e.g. 0804001001
- Year of Construction: e.g. 2004

For prompt assistance, we need a detailed description of the fault.

Please provide us with your full address, telephone and fax number and e-mail address.

3.1 Application

The 759H4 Ottobock Heating Plate uniformly heats thermoplastic sheet materials commonly used to form prosthetic and orthotic devices.

4 Construction

The 759H4 Heating Plate is designed with a stand, a hinged cover and a base which can be heated.

As a unique technical feature this unit, the cover and the heating element are coated with breathable 759Y22 Teflon sheeting. The Teflon sheeting prevents air from entering the space between the thermoplastic pane material and the Teflon sheeting.
A counter-pressure plate is integrated in the cover. This plate has a hold-down clamp that allows manual height adjustment to accommodate materials of varying thicknesses. The four star knobs on the counter-pressure plate should be adjusted to similar positions on the plate, creating an even plane when the cover is closed. This ensures optimal contact with the heating surface and uniform heating of the sheet material.
The cover is opened manually, but there are also two pneumatic cylinders to facilitate the opening and closing of the cover. The maximum aperture angle is 45°.
The temperature is infinitely adjustable with a dial thermostat.
The closed circuit is protected by a fuse (4 amps) which is installed inside the switch housing.
To protect the heating elements from overheating, a safety switch has been installed. In case of any malfunction, this switch turns off all functions.

5 Assembly and Installation

After assembling the base frame, the Heating Plate (with lid closed) can be inserted symmetrically into the square tubes of the base frame. **Be careful not to pinch your fingers!**

6 Operating Instructions

Check to make sure the outlet and heating plate voltages are identical. If they are, plug the cord into the outlet.

Operating instructions:

· ***Turn on the main switch***

· ***Set the temperature control dial to the desired temperature***

Two control lamps indicate whether the heating plate is on stand-by or in operation. The green indicator lamp lights up when the main switch is turned on. The red lamp indicates that the plate is heating then goes out once set temperature is reached.

Switching off the device: Turn off the main switch

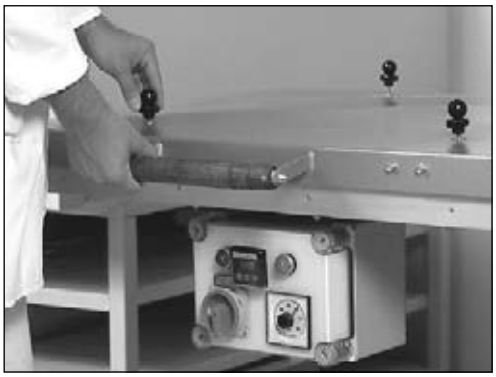
Safety Limiter

The safety limiter is installed in the switch box underneath the heating plate. If the safety limiter is activated, the heating plate must be inspected by a specialist. The safety limiter is reset by pressing the red reset button.

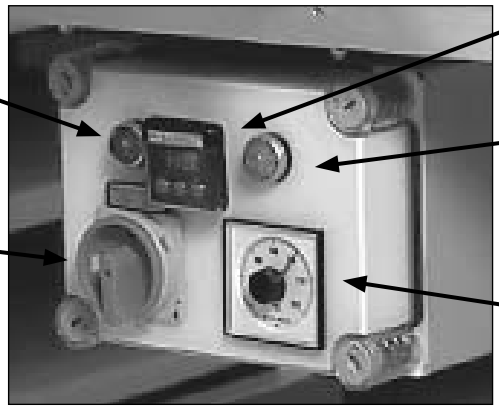
Please note:

When heating the sheet material, follow the manufacturer‘s temperature specifications exactly. Higher temperatures do not reduce the heating time but burn the sheet material, thereby discoloring the Teflon Sheeting and heating element.

- Smaller material plates which do not fill out the heating element, must be placed **on the right-hand side** of the heating element where the temperature sensor is located.
- The four star knobs can adjust the height of the cover based on the thickness of material being used. The knobs should be screwed in or out the same amount.
- Maximum pressure--or no pressure at all--can be exerted on the hold-down clamp by adjusting the star knobs (see picture).
- The sheet material to be processed must be clean and with no residues, including, for example, coloring pens. It must be processed **without talcum powder.**
- For more detailed information on the **"optimum processing temperature"** and further information on processing the plate material, see "**Manufacturer's Instructions**."
- If the maximum pressure is exerted on the material, the surface that is in contact with the cover may leave an imprint of the Teflon Sheeting on the sheet material. This matted surface can be turned either inside or, for visual effect, to the outside.



7 Control Panel



8 Technical Data

	759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP	**759H4=2, 759H4=2USA**
Heating Surface	max. 860 x 1110 mm	max. 1000 x 1300 mm
Temperature Control	max. 250 ⁰C	max. 250 °C
Power requirement (three-phase current)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 4,35 KW (759H4=1) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 4,35 KW (759H4=1USA) 1 x 208V/PE, 50-60 Hz. 4,35 KW (759H4=1USA-SP)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 6 KW (759H4=2) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 6 kW (759H4=2USA)
Width	ca. 1137 mm	ca. 1337 mm
Depth	ca. 887 mm	ca. 1037 mm
Height (with cover opened)	ca. 1530 mm	ca. 1600 mm
Weight net/gross	115/185 kg	127/197 kg
Color	silver-gray, hammer tone finish	

Electrical Fittings:
thermostat, safety limiter, heating element, digital timer,
2,5 m connection cable, CEE plug 5x16A und CEE contact 5 x 16 A
or US plug.

9 Accessories

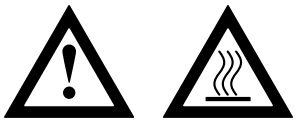
759Y21=1	Shelf for 759H4=1	Dimension 1130x740x22
759Y21=2	Shelf for 759H4=2	Dimension 1320x885x22

10 Service Parts

759Y22=1	Teflon Sheeting for 759H4=1 (1200x1000x0.22)	
759Y22=2	Teflon Sheeting for 759H4=2 (1365x1150x0.22)	
759Y27=1	Teflon Sheeting, trimmed f. hold-down clamp v. 759 H4=1	
759Y27=2	Teflon Sheeting, trimmed f. hold-down clamp v. 759 H4=2	
without Kz.	Indicator Lamp with LED, red	(from 2004)
without Kz.	Indicator Lamp with LED, green	(from 2004)
759Y16=2	Indicator Lamp, red	(until 2003)
759Y16=3	Indicator Lamp, green	(until 2003)
759Y14	Incandescent Lightbulb, 130 V, 2 W	(until 2003)
625F7=20A	Main Switch	

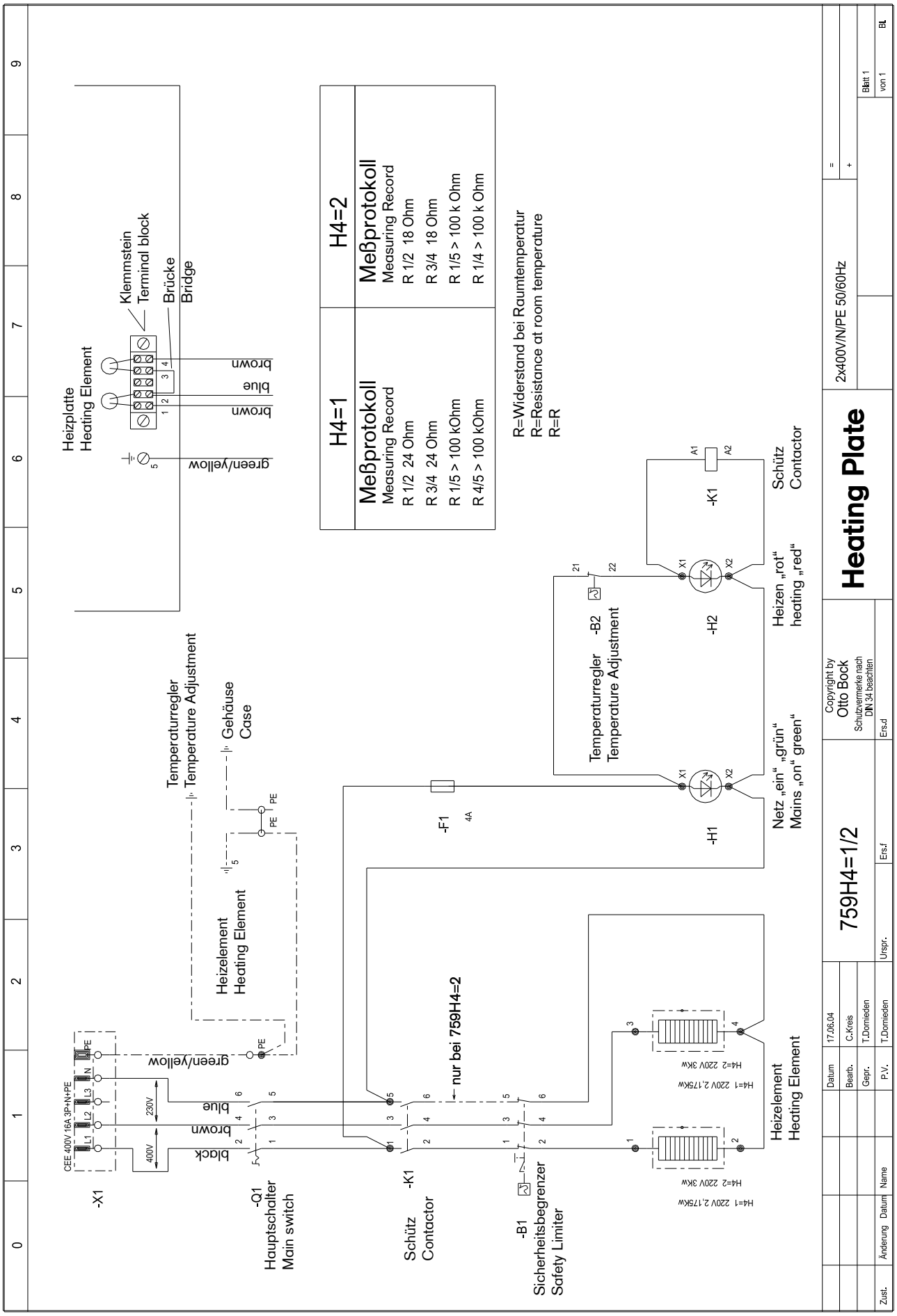
759Y13	Thermostat
759Y12=1	Gas Cylinder for 759H4=1/=2
759Y17=1	Heating Element for 759H4=1
759Y17=2	Heating Element for 759H4=2
759Y18	Contactor
759Y20	Fuse 4A
759Y24	Digital - Timer
625B1=2	Battery (round cell)
759Y19	Safety Limiter
without Kz.	Terminal Block

11 Processing Instructions

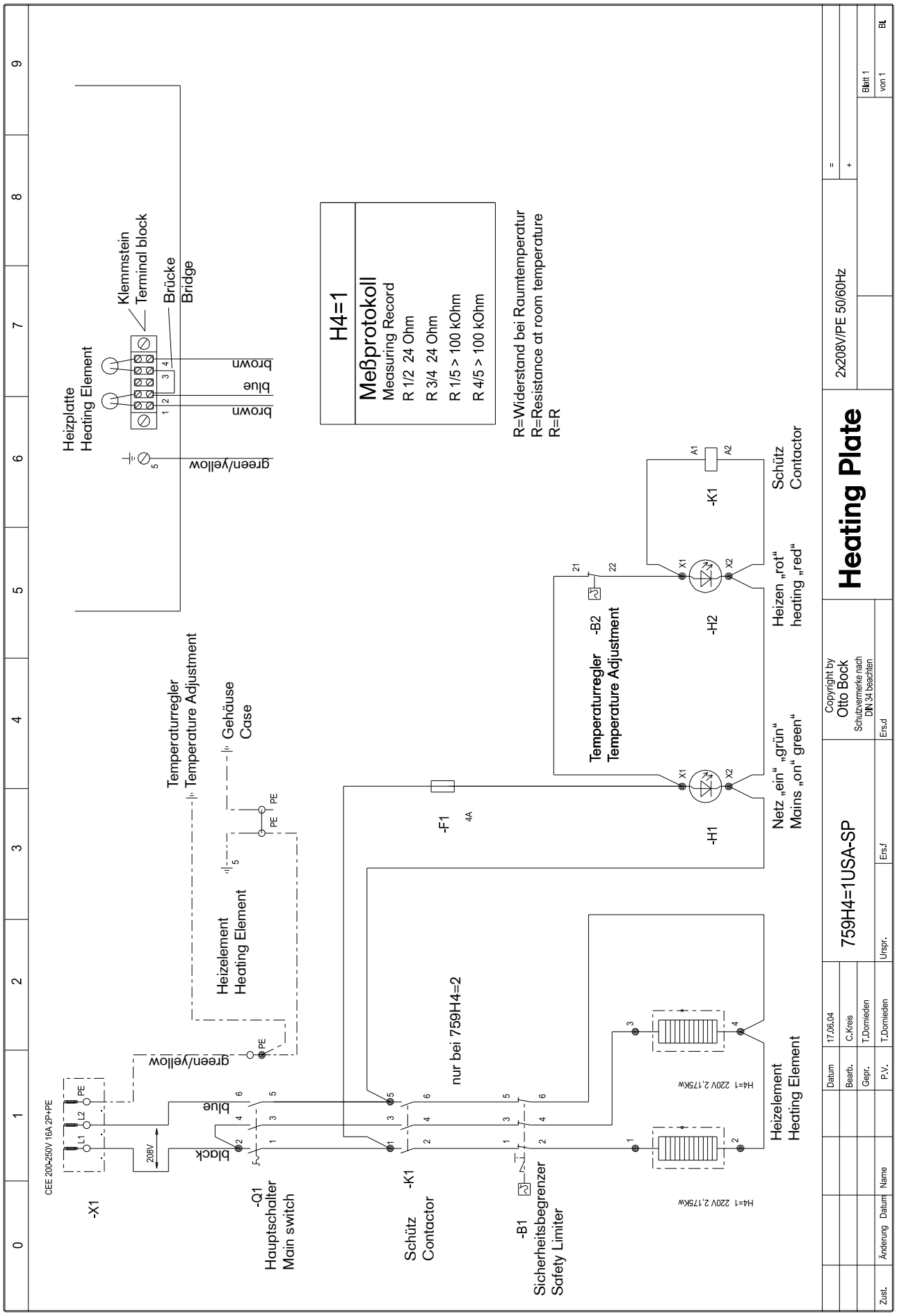


When processing plastic plates with the Heating Plate, heat-insulating gloves should be worn to prevent burning. **The heating plate reaches very high** temperatures during operation and can cause **burns** if used improperly.

12 Electrical Circuit Diagram 759H4=1/2



13 Electrical Circuit Diagram 759H4=1USA-SP



Date de la dernière mise à jour : 2014-07-02
· Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.
· Respectez les consignes de sécurité.

Sommaire

Page

1 Déclaration de conformité 19
2 Informations relatives au mode d'emploi 20
3 Consignes de sécurité et responsabilité 20
3.1 Champ d'application *21*
4 Construction 21
5 Installation et montage 21
6 Consignes d'utilisation 22
7 Panneau de commande 22
8 Caractéristiques techniques 23
9 Accessoires 23
10 Pièces de rechange 23
11 Consignes relatives au traitement 23
12 Plan de montage électrique 759H4=1/2 24
13 Plan de montage électrique 759H4=1USA-SP 25

1 Déclaration de conformité

Année de construction	
Numéro de série :	

Anbieter **Supplier** **Fournisseur**	**ottobock.**	**Anschrift:** **Address:** **Adresse:**	Otto Bock HealthCare, Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt Telefon (0 55 27) 8 48 - 0 Telefax (0 55 27) 848 14 50

Produkt **Product** **Produit**	**759H4 Heizplatte** **759H4 Heating Plate** **759H4 Plaque chauffante Ottobock**

Das oben beschriebene Produkt ist konform mit / the product described above is in conformity with / le produit décrit ci-dessus est conforme à:

Dokument-Nr. **Document No.**	**Titel** **Title** **Titre**	**Ausgabe / Ausgabedatum** **Edition / Date of issue** **Edition / Date de publication**
73/23/CEE	Directive CEE relative à la basse tension	19.02.1973
89/336/CEE	Directive CEE relative à la compatibilité électromagnétique, modifiée par 91/263/CEE, 92/31/CEE, 36/68/CEE	03.05.1989
EN 50082-1	CEM/EMC	1994

zusätzliche Angaben / additional information / informations supplémentaires:

Le développement et la fabrication de ce produit sont conformes à la norme DIN EN ISO 9001:2000 selon le système de management de la qualité certifié conforme sous le N° d'enregistrement 000779 QM. **La conformité de la plaque chauffante est garantie.**
Heating Plate development and production is made under our certified, registration number 72779-01, quality management system, in accordance to ISO 9001. **The conformity of the Heating Plate is guaranteed.**

Département Planification et Projets, Duderstadt, le 22 septembre 2004	
	p.d.**Thorsten Schmitt** gérant
	Rudi Köhler Construction et Sécurité Produit Construction and Product Security

2 Informations relatives au mode d'emploi

Chère cliente, cher client,

lisez entièrement et attentivement le mode d'emploi afin d'utiliser correctement l**es plaques chauffantes Ottobock 759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP, 759H4=2 ou 759H4=2USA**. Les paragraphes importants sont signalés par les symboles suivants conformément aux prescriptions CE :

Les symboles utilisés

	Ce symbole indique que vous devez consulter des informations dans le mode d'emploi afin d'éviter des dommages aux personnes. L'opération ne doit être poursuivie que lorsque les conditions indiquées sont comprises et réunies.
	Ce symbole indique que vous devez consulter des informations dans le mode d'emploi afin d'éviter d'endommager le produit.
	Consignes décrivant la manipulation des appareils afin d'éviter les accidents par électrocution ou d'endommager l'appareil par une surtension.
	Consignes à respecter impérativement.
	Informations techniques
	Informations générales
	Attention! La plaque chauffante devient brûlante pendant son utilisation !

La responsabilité de la Société Otto Bock HealthCare GmbH, ci-après dénommée le fabricant, ne peut être engagée que si les consignes de fabrication/d'usinage/d'entretien ainsi que les intervalles de maintenance du produit sont respectés. Le fabricant indique expressément que ce produit doit être uniquement utilisé avec des associations de pièces autorisées par le fabricant (se reporter aux modes d'emploi et aux catalogues). Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation d'associations de pièces et d'usages non autorisés par le fabricant.

Seul le personnel spécialisé et habilité de Ottobock est autorisé à ouvrir et à réparer ce produit.si le produit a fait l'objet d'une utilisation conforme aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui auquel il est destiné. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions.

3 Consignes de sécurité et responsabilité

Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation.

La responsabilité du fabricant ne peut être engagée que si la plaque chauffante 759H4 a été utilisée conformément aux instructions prévues par le fabricant et dont l'usage est celui pou lequel elle est destinée. Le fabricant conseille de manier le produit conformément à l'usage et de l'entretenir conformément aux instructions.

Toute réparation ou révision doit être réalisée par du personnel spécialisé et autorisé par Ottobock en respectant les spécifications légaux et sur l'appareil hors tension. Une utilisation ou une réparation inadaptée par du personnel non qualifié, peut entraîner un danger considérable pour les utilisateurs. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation inadaptée. Les pièces endommagées doivent être remplacées exclusivement par des pièces d'origine.

Toute autre prétention est exclue.

En cas de dysfonctionnement veuillez contacter :

Otto Bock France
4 rue de la Réunion
91941 LES ULIS
Tél.: 01 69 18 88 30
Fax : 01 69 07 18 02

Veuillez nous indiquer les informations suivantes inscrites sur la plaquette de la plaque chauffante :

Modèle: 759H4=1 ou. 759H4=2

N° de série: par ex. 0804001001

Année de construction: par ex. 2004

Pour vous dépanner rapidement, nous avons besoins d'une description détaillée du dysfonctionnement.

Veuillez nous indiquer votre adresse complète avec n° de téléphone, fax et adresse e-mail.

3.1 Champ d'application

La plaque chauffante Ottobock 759H4 est conçue pour chauffer de façon appropriée les plaques thermoplastiques couramment utilisées dans le domaine de l'orthopédie.

4 Construction

La plaque chauffante se présente comme un appareil sur pieds. Elle dispose d'une surface chauffante et d'un couvercle basculant.

La feuille de téflon 759Y22 placée dans le couvercle et sur l'élément chauffant est perméable à l'air, ce qui constitue une spécificité technique. Cela permet d'éviter l'apparition de bulles d'air entre la matière thermoplastique et la feuille de téflon.

Une plaque de contre-pression avec un serre-flan réglable en hauteur manuellement est intégrée dans le couvercle. Si les quatre boutons de serrage sont réglés de façon identique, la plaque de contre-pression se place automatiquement en position parallèle au plan de travail lors de la fermeture du couvercle. Cela permet d'obtenir un bon contact avec la plaque à chauffer ainsi qu'une bonne isolation thermique.

Le couvercle est actionnable manuellement. Deux ressorts à gaz facilitent son ouverture et sa fermeture. L'angle maximal d'ouverture est de 45°.

Un thermostat permet de régler progressivement la température de chauffage.

Le circuit de réglage est protégé par un fusible (4 Ampères) se trouvant à l'intérieur du boîtier de commande.

Un limiteur de sécurité protège l'élément chauffant des surchauffes et déconnecte l'appareil sur tous les pôles en cas de dysfonctionnement.

5 Installation et montage

Après le montage du support, la plaque chauffante, avec son **couvercle rabattu**, est placée précisément dans les tuyaux carrés du support avec l'aide de plusieurs personnes. **Prenez garde à ne pas vous pincer les doigts!**

6 Consignes d'utilisation

S'assurer que la tension de l'appareil correspond à celle du réseau. Si cela est le cas, brancher la fiche secteur dans la prise.

Mise en service:

· ***Actionner l'interrupteur principal***

· ***Régler le thermostat sur la température souhaitée à l'aide du bouton de réglage***

Deux voyants indiquent l'état de fonctionnement de la plaque chauffante après l'actionnement de l'interrupteur principal. Le voyant vert s'allume après l'actionnement de l'interrupteur principal, le voyant rouge s'allume lors du chauffage de l'élément chauffant et s'éteint lorsque la température fixée est atteinte.

Mise hors tension: Éteindre l'interrupteur principal

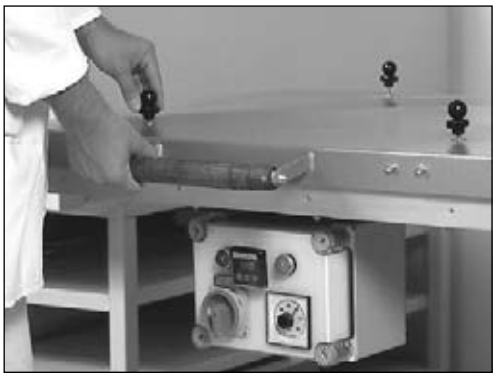
Limiteur de sécurité

Le limiteur de sécurité est monté dans le boîtier de commande sous la plaque chauffante. En cas de déclenchement du limiteur de sécurité, la plaque chauffante doit être contrôlée par un électricien professionnel. Pour réactiver le limiteur de sécurité, appuyer sur le bouton de redémarrage rouge (Reset).

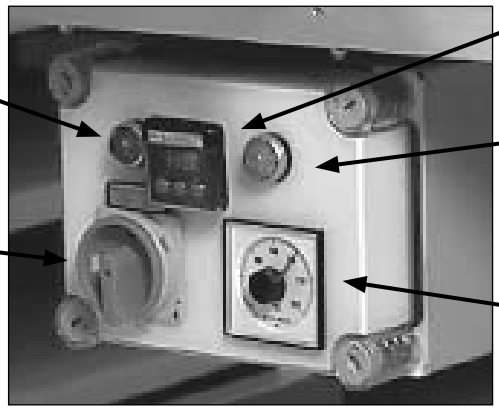
Attention :

La plaque doit être chauffée en respectant précisément les températures indiquées par son fabricant. L'emploi de températures plus élevées ne raccourcit pas le temps de chauffage ; cela brûle la plaque qui adhère à la feuille de téflon et l'élément chauffant, entraînant un changement de coloration de ceux-ci.

- Les plaques de taille réduite ne rentrant pas complètement dans l'élément chauffant doivent être placées du **côté droit** de celui-ci car c'est à cet endroit que se trouve le capteur thermique.
- Le serre-flan ajustable en hauteur peut être réglé en fonction de l'épaisseur des matières utilisées à l'aide des quatre boutons de serrage. Ces derniers doivent être serrés ou desserrés de manière identique.
- Les boutons de serrage permettent de régler la pression d'appui du serre-flan du maximum à zéro (voir ill.).
- Pour traiter la plaque, celle-ci doit être propre, ne pas présenter de traces de feutre de couleur, par ex., et il **ne faut pas utiliser de talc**.
- Pour obtenir de plus amples informations sur la **«température optimale de traitement»** et d'autres consignes relatives au traitement de la plaque, veuillez vous référer aux **«indications du fabricant»**.
- Si une pression max. est exercée sur la matière, la feuille de téflon reproduit un motif particulier en forme de quadrillage au niveau de la texture superficielle de la plaque chauffée. Cette matière présentant un motif peut être retournée sur l'intérieur de la pièce ou créer un effet visuel sur sa face externe.



7 Panneau de commande



8 Caractéristiques techniques

	759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP	**759H4=2, 759H4=2USA**
Surface de travail (P x l)	max. 860 x 1110 mm	max. 1000 x 1300 mm
Réglage de la température	max. 250 °C	max. 250 °C
Raccordement électrique (courant triphasé)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 4,35 KW (759H4=1) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 4,35 kW (759H4=1USA) 1 x 208V/PE, 50-60 Hz. 4,35 kW (759H4=1USA-SP)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 6 KW (759H4=2) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 6 kW (759H4=2USA)
Largeur (l)	env. 1137 mm	env. 1337 mm
Profondeur (P)	env. 887 mm	env. 1037 mm
Hauteur (couvercle ouvert)	env. 1530 mm	env. 1600 mm
Poids net/brut	115/185 kg	127/197 kg
Couleur	gris argent, laque à effet martelé	

Equipement électrique :
thermostat, limiteur de sécurité, élément chauffant, programmateur horaire digital, cordon d'alimentation de 2,5 m, connecteur CEE 5x16A et prise CEE 5 x 16 A ou prise US.

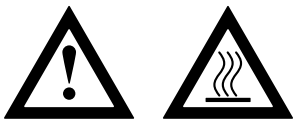
9 Accessoires

759Y21=1	Tablette de rayonnage pour le 759H4=1	Dimensions 1130x740x22
759Y21=2	Tablette de rayonnage pour le 759H4=2	Dimensions 1320x885x22

10 Pièces de rechange

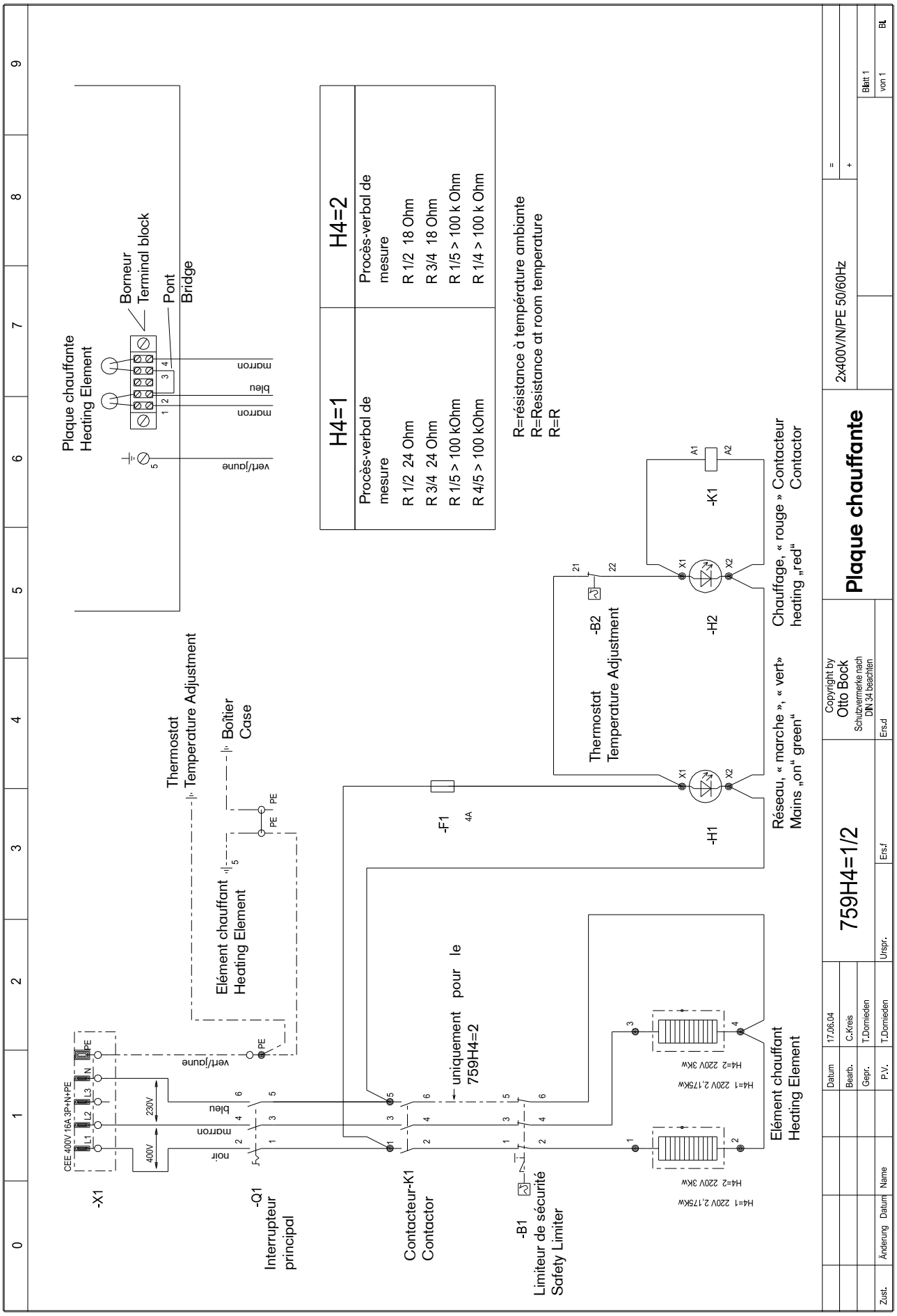
759Y22=1	Feuille de téflon pour le 759H4=1 (1200x1000x0.22)	759Y13	Thermostat
759Y22=2	Feuille de téflon pour le 759H4=2 (1365x1150x0.22)	759Y12=1	Ressort à gaz pour le 759H4=1/=2
759Y27=1	Feuille de téflon, taillée pour le serre-flan du 759 H4=1	759Y17=1	Elément chauffant pour le 759H4=1
759Y27=2	Feuille de téflon, taillée pour le serre-flan du 759 H4=2	759Y17=2	Elément chauffant pour le 759H4=2
sans ref.	Voyant avec LED, rouge (a partir de 2004)	759Y18	Contacteur
sans ref.	Voyant avec LED, vert (a partir de 2004)	759Y20	Cartouche fusible 4A
759Y16=2	Voyant, rouge (Jusqu'à 2003)	759Y24	Programmateur horaire digital
759Y16=3	Voyant, vert (Jusqu'à 2003)	625B1=2	Batterie (pile ronde)
759Y14	Lampe à incandescence, 130 V, 2 W (Jusqu'à 2003)	759Y19	Limiteur de sécurité
625F7=20A	Interrupteur principal	sans ref.	Borneur

11 Consignes relatives au traitement

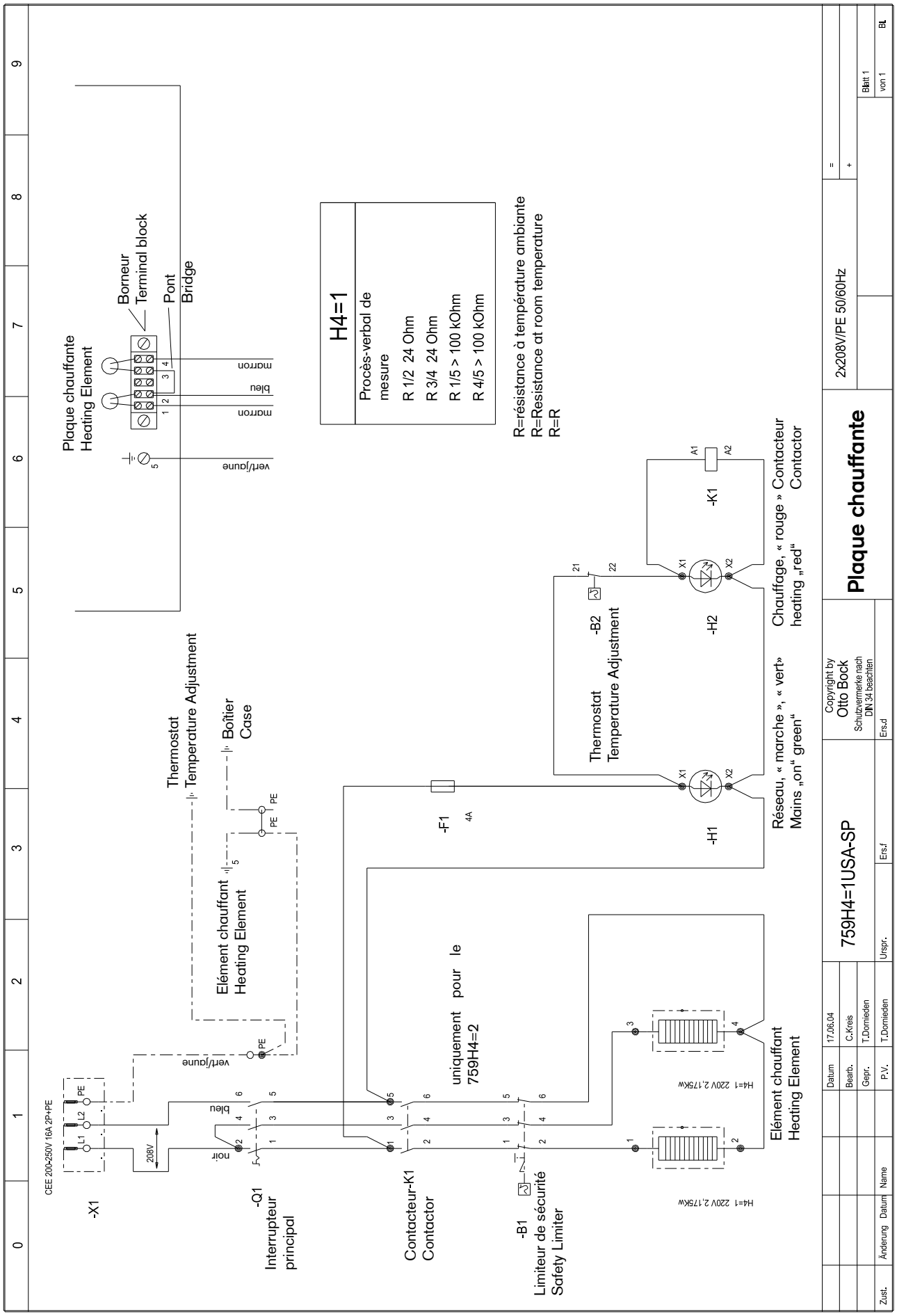


Le port de gants isolants est prescrit pour traiter les plaques en plastique afin d'éviter les brûlures. La plaque chauffante chauffe intensément pendant son fonctionnement et une utilisation incorrecte entraîne des risques de brûlures.

12 Plan de montage électrique 759H4=1/2



13 Plan de montage électrique 759H4=1USA-SP



Data dell'ultimo aggiornamento: 2014-07-02
· Leggete attentamente il seguente documento.
· Attenersi alle indicazioni di sicurezza.

Indice

Pagina

1 **Dichiarazione di conformità** 27
2 **Simboli utilizzati nelle istruzioni per l'uso** 28
3 **Indicazioni per la sicurezza e responsabilità** 28
3.1 Campo d'impiego *29*
4 **Costruzione** 29
5 **Disposizione e montaggio** 29
6 **Indicazioni per il funzionamento della piastra termica** 29
7 **Pannello di comando** 30
8 **Dati tecnici** 30
9 **Accessori** 31
10 **Parti di ricambio** 31
11 **Indicazioni per la lavorazione** 31
12 **Schema elettrico 759H4=1/2** 32
13 **Schema elettrico 759H4=1USA-SP** 33

1 Dichiarazione di conformità

Anno di costruzione	
Numero di serie	

Fornitore **Supplier** **Fournisseur**	**ottobock.**	**Indirizzo:** **Address:** **Adresse:**	Otto Bock HealthCare, Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt Telefon (0 55 27) 8 48 - 0 Telefax (0 55 27) 848 14 50

Prodotto **Product** **Produit**	**759H4 Piastra termica Ottobock** **759H4 Heating Plate** **759H4 Plaque chauffante Ottobock**

Il prodotto sopra indicato è conforme alle vigenti direttive / the product described above is in conformity with / le produit décrit ci-dessus est conforme á:

N. documento **Document No.**	**Titolo** **Title** **Titre**	**Edizione / Data di emissione** **Edition / Date of issue** **Edition / Date de publication**
CEE/73/23	Direttiva bassa tensione/CEE	19.02.1973
CEE/89/336	Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica, modificata dalle direttive 91/263/CEE, 92/31/CEE, 36/68/CEE	03.05.1989
EN 50082-1	EMV/EMC	1994

Indicazioni supplementari / additional information / informations supplémentaires:

Lo sviluppo e la costruzione del presente prodotto sono conformi alla Norma DIN EN ISO 9001: 2000 come da certificazione del Sistema Qualità N. reg. 000779 QM. **La conformità della piastra termica è garantita.**
Heating Plate development and production is made under our certified, registration number 72779-01, quality management system, in accordance to ISO 9001. **The conformity of the Heating Plate is guaranteed.**

Reparto progettazione. Duderstadt, 22 settembre 2004	
	ppa.**Thorsten Schmitt** Amministratore
	Rudi Köhler Costruzione e sicurezza dei prodotti Construction and Product Security

2 Simboli utilizzati nelle istruzioni per l'uso

Gentile Cliente,

per il regolare funzionamento delle **piastre termiche Ottobock 759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP, 759H4=2 o 759H4=2USA** è necessario leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso. In conformità alle vigenti disposizioni CE, alcuni paragrafi particolarmente importanti sono contraddistinti dai seguenti simboli:

Simboli

	Questo simbolo sottolinea la necessità di leggere determinate informazioni contenute nelle istruzioni per l'uso allo scopo di evitare danni a persone. Solo dopo essersi accertati di poter agire nel rispetto delle condizioni riportate è consentito procedere.
	Questo simbolo indica la necessità di leggere determinate informazioni contenute nelle istruzioni per l'uso allo scopo di evitare danni al prodotto.
	Indicazioni sul corretto uso degli strumenti allo scopo di evitare eventuali incidenti causati da scossa o danneggiamento dello strumento tramite sovratensione.
	Indicazioni da osservare assolutamente.
	Informazioni tecniche.
	Informazioni generali.
	Attenzione! Durante il funzionamento, la piastra termica raggiunge temperature elevate.

3 Indicazioni per la sicurezza

Si prega di leggere attentamente le seguenti indicazioni.

Il produttore concede la garanzia solo qualora la piastra termica 759H4 venga impiegata alle condizioni impiegate ed agli scopi previsti. Il produttore consiglia di utilizzare la piastra termica seguendo le norme fornite. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da personale autorizzato Ottobock, dopo aver staccato la corrente! In caso di utilizzo non corretto non effettuato dalla Ottobock, possono sussistere pericoli per l'utente. In caso di malfunzionamenti dovuti ad un utilizzo non corretto, decade la garanzia. La sostituzione delle parti di ricambio deve avvenire esclusivamente con componenti originali.

In caso di malfunzionamenti si prega di contattare Otto Bock Italia e comunicare il codice dell'articolo 759H4=1 oppure 759H4=2, il numero di serie per es.: 0804001001 e l'anno di costruzione per es.: 2004.

Per potere risolvere il problema tempestivamente, si prega di comunicare una dettagliata descrizione del malfunzionamento.

3.1 Campo d'impiego

La piastra termica 759H4 Ottobock è indicata per il trattamento termico di tutti i materiali termoplastici in lastre in uso nell'ortopedia tecnica.

4 Costruzione

La piastra è montata su un supporto a tavolo. Il piano base è riscaldabile ed il piano superiore a coperchio è sollevabile.
Una particolarità tecnica è costituita dal foglio di Teflon permeabile all'aria 759Y22, che riveste il piano di lavoro e l'elemento termico. Il foglio di Teflon impedisce la formazione di bolle d'aria tra il materiale termoplastico e il foglio di Teflon.

Nella parte superiore è inserita una contropiastra di pressione con un premilamiera ad altezza regolabile manualmente. A coperchio chiuso, con le quattro manopoline regolate allo stesso modo, la contropiastra si posiziona automaticamente in piano parallelo. A coperchio chiuso la contropiastra comprime la piastra base, permettendo così una distribuzione ottimale del calore ed un'aderenza totale del materiale termoplastico.

Il coperchio si aziona manualmente. Due pistoni pneumatici facilitano l'apertura e la chiusura del coperchio. L'angolo di apertura massimo corrisponde a 45°.

Un termostato permette di regolare la temperatura.

Il circuito è protetto da un fusibile (4 Ampère) collocata all'interno della scatola dei comandi.

Per evitare il surriscaldamento la piastra termica è dotata di un limitatore di sicurezza che, se necessario, spegne l'apparecchio su tutti i poli.

5 Disposizione e montaggio

Dopo il montaggio del telaio la piastra termica viene inserita a **coperchio chiuso** e, con l'ausilio di più persone, nei tubi quadrangolari della base. **Attenzione! Pericolo di contusioni.**

6 Indicazioni per il funzionamento della piastra termica

Verificate che tensione di rete e la tensione della piastra termica coincidano. Se coincidono, inserite la spina nella presa di corrente.
Messa in funzione:
· ***Azionate l'interruttore centrale***
· ***Impostate il termostato alla temperatura desiderata per mezzo della manopola***

Due spie luminose indicano il funzionamento della piastra al momento dell'inserimento dell'interruttore principale. La spia verde si accende al momento dell'inserimento dell'interruttore principale; la spia rossa si accende durante il riscaldamento della piastra e si spegne al raggiungimento della temperatura desiderata.

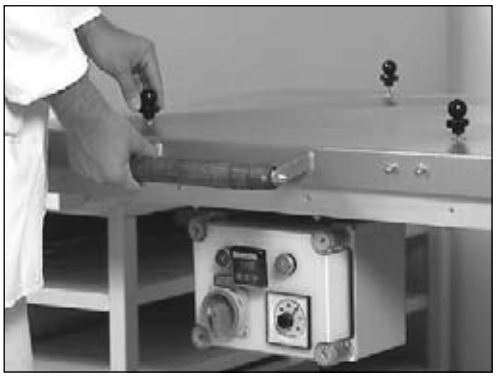
Per spegnere: Spegnete l'interruttore centrale

Limitatore di sicurezza
Il limitatore di sicurezza è integrato nella cassetta degli interruttori sotto la piastra termica. Nel caso il limitatore di sicurezza scattasse, è necessario sottoporre la piastra termica a verifica da parte di un elettricista qualificato. Il limitatore di sicurezza viene nuovamente attivato tramite pressione del pulsante di ripristino rosso (Reset).

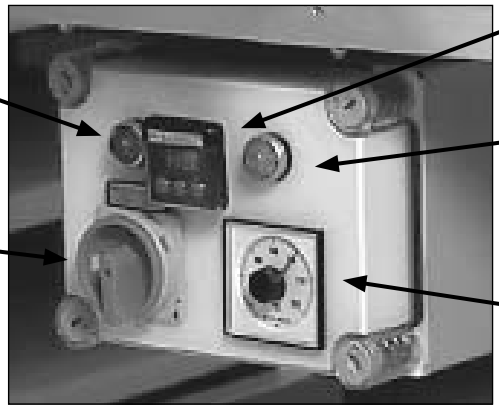
Attenzione:

Il riscaldamento del materiale deve avvenire necessariamente tenendo in considerazione quelle che sono le temperature indicate dal produttore. Temperature superiori non riducono i tempi di riscaldamento, bensì bruciano il materiale evidenziando uno scolorimento del foglio di Teflon e della piastra termica.

- Lastre di dimensioni ridotte, non in grado quindi di coprire interamente la piastra termica, devono essere poste sul lato destro della stessa, ovvero nel lato in cui si trova il sensore di temperatura.
- L'altezza del premilamiera è regolabile per mezzo di quattro manopoline in base allo spessore del materiale in lavorazione. Le manopoline vanno regolate allo stesso modo.
- Per mezzo delle manopoline è possibile regolare la pressione d'appoggio del dispositivo di fissaggio, da valori massimi a nulli (vedi fig.).
- Il materiale non deve essere impolverato, non deve avere residui (ad es. colori) e non ci devono essere tracce di talco.
- Informazioni dettagliate sulla "temperatura di lavorazione ottimale" ed ulteriori indicazioni per la lavorazione del materiale sono disponibili nelle "Indicazioni del produttore".
- Se la pressione d'appoggio sul materiale è massima, la superficie del materiale riscaldato presenta una struttura a stuoia. Questa può essere rivolta all'interno del modello oppure essere sfruttata come effetto ottico nella parte esterna.



7 Pannello di comando



8 Dati tecnici

	759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP	**759H4=2, 759H4=2USA**
Piano di lavoro (P x L)	max. 860 x 1110 mm	max. 1000 x 1300 mm
Temperatura	max. 250 0C	max. 250 °C
Collegamento elettrico trifase	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 4,35 KW (759H4=1) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 4,35 kW (759H4=1USA) 1 x 208V/PE, 50-60 Hz. 4,35 kW (759H4=1USA-SP)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 6 KW (759H4=2) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 6 kW (759H4=2USA)
Larghezza	ca. 1137 mm	ca. 1337 mm
Profondità	ca. 887 mm	ca. 1037 mm
Altezza (a coperchio aperto)	ca. 1530 mm	ca. 1600 mm
Peso netto/lordo	115/185 kg	127/197 kg
Colore	argento, finitura cromata	

Strumentazione:

Termostato, limitatore di sicurezza, piastra termica, timer digitale, 2,5 m cavo di collegamento, spina CEE 5x16A, presa CEE 5 x 16 A o spina US.

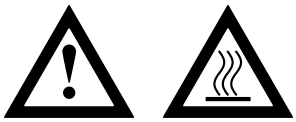
9 Accessori

759Y21=1	Ripiano per 759H4=1	Dimensioni 1130x740x22
759Y21=2	Ripiano per 759H4=2	Dimensioni 1320x885x22

10 Parti di ricambio

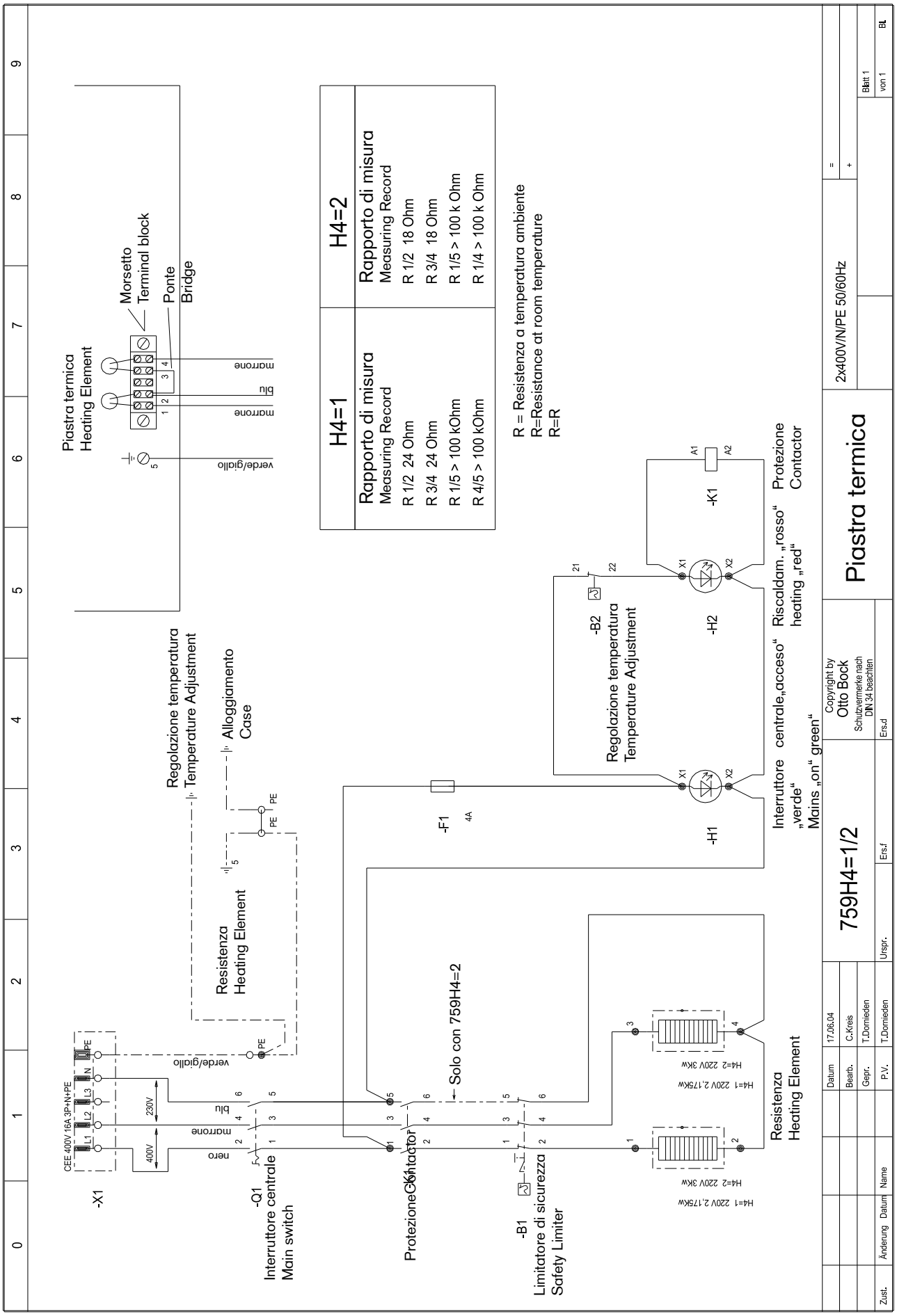
759Y22=1	Foglio di Teflon per 759H4=1 (1200x1000x0.22)	
759Y22=2	Foglio di Teflon per 759H4=2 (1365x1150x0.22)	
759Y27=1	Foglio di Teflon, rifilato per premilamiera 759 H4=1	
759Y27=2	Foglio di Teflon, rifilato per premilamiera 759 H4=2	
senza ref.	Spia luminosa rossa con LED (a partire dal 2004)	
senza ref.	Spia luminosa verde con LED (a partire dal 2004)	
759Y16=2	Spia luminosa rossa (fino al 2003)	
759Y16=3	Spia luminosa verde	(fino al 2003)
759Y14	Lampadina, 130 V, 2 W	(fino al 2003)
625F7=20A	Interruttore centrale	
759Y13	Termostato	
759Y12=1	Ammortizzatore per 759H4=1/=2	
759Y17=1	Resistenza per 759H4=1	
759Y17=2	Resistenza per 759H4=2	
759Y18	Interruttore di sicurezza	
759Y20	Fusibile 4A	
759Y24	Timer digitale	
625B1=2	Batteria	
759Y19	Limitatore di sicurezza	
senza ref.	Morsetto	

11 Indicazioni per la lavorazione

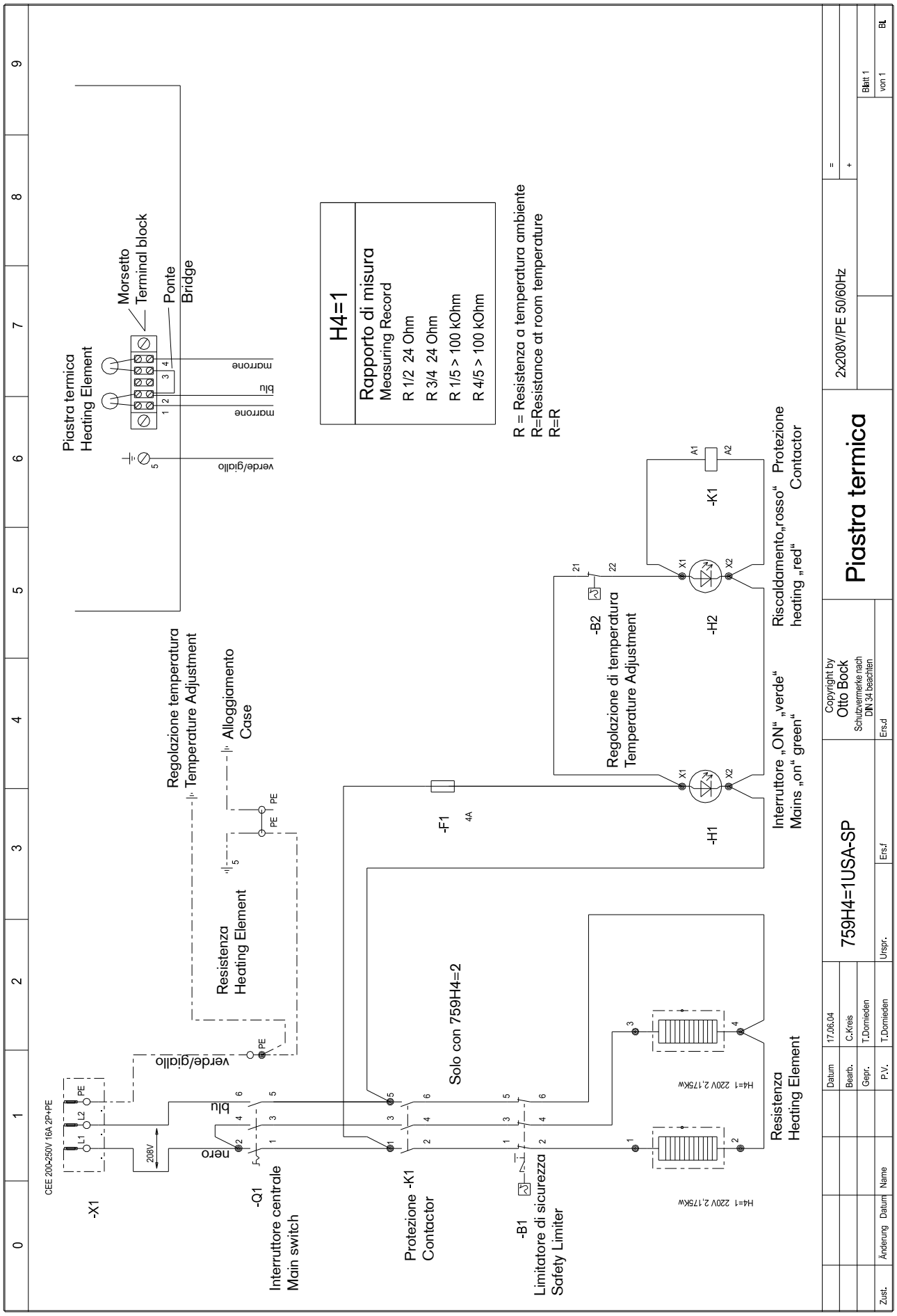


In caso di utilizzo di lastre in plastica è necessario indossare guanti termoisolanti per evitare ustioni. Durante il funzionamento, la piastra termica si scalda considerevolmente ed il suo uso inappropriato può causare ustioni.

12 Schema elettrico 759H4=1/2



13 Schema elettrico 759H4=1USA-SP



Fecha de la última actualización: 2014-07-02
· Lea atentamente este documento.
· Siga las indicaciones de seguridad.

Índice

Página

1 **Declaración de conformidad** 35
2 **Indicaciones sobre el funcionamiento** *36*
3 **Instrucciones de seguridad y garantía** 36
3.1 Campo de aplicación *37*
4 **Construcción** 37
5 **Instalación y montaje** 37
6 **Instrucciones para el funcionamiento** 37
7 **Panel de control** 38
8 **Datos técnicos** 38
9 **Accesorios** 39
10 **Repuestos** 39
11 **Indicaciones de procesamiento** 39
13 **Esquema de conexiones eléctricas 759H4=1/2** 40
14 **Esquema de conexiones eléctricas 759H4=1USA-SP** 41

1 Declaración de conformidad

Año de construcción	
Nº de serie	

Proveedor **Supplier** **Fournisseur**	**ottobock.**	**Dirección:** **Address:** **Adresse:**	Otto Bock HealthCare, Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt Telefon (0 55 27) 8 48 - 0 Telefax (0 55 27) 848 14 50

Producto **Product** **Produit**	**759H4 Plancha horno** **759H4 Heating Plate** **759H4 Plaque chauffante Ottobock**

El producto arriba descrito está en conformidad con/ the product described above is in conformity with / le produit décrit ci-dessus est conforme á:

Documento nº **Document No.**	**Título** **Title** **Titre**	**Edición / fecha de publicación** **Edition / Date of issue** **Edition / Date de publication**
73/23/EWG	Directiva sobre baja tensión de la CE	19.02.1973
89/336/EWG	Directiva de compatibilidad electromagnética de la CE, modificada 91/263/CEE, 92/31/CEE, 36/68/CEE	03.05.1989
EN 50082-1	Compatibilidad electromagnética EMV/EMC	1994

información suplementaria / additional information / informations supplémentaires:

El desarrollo y la fabricación de este producto cumplen la norma DIN EN ISO 9001:2000 conforme al sistema de gestión de calidad, certificado con el nº de registro 000779 QM. **La conformidad de la plancha horno está garantizada.**
Heating Plate development and production is made under our certified, registration number 72779-01, quality management system, in accordance to ISO 9001. **The conformity of the Heating Plate is guaranteed.**

Departamento de planificación y proyectos, Duderstadt, a 22 de septiembre de 2004	
	p.o.**Thorsten Schmitt** Director general
	Rudi Köhler Seguridad de construcción y de producto Construction and Product Security

2 Indicaciones sobre el funcionamiento

Estimado/a cliente:

Para que las **planchas horno 759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP, 759H4=2 o 759H4=2USA de Ottobock** funcionen correctamente, le rogamos que usted lea atentamente y en su integridad las instrucciones de funcionamiento. Siguiendo las normas de la CE, las secciones importantes van señaladas con los siguientes símbolos:

Los símbolos empleados

	Este símbolo indica que usted ha de releer las instrucciones de funcionamiento para evitar lesiones corporales a personas. Hay que interrumpir el procedimiento hasta que se hayan comprendido y cumplido las condiciones indicadas.
	Este símbolo indica que usted ha de releer las instrucciones de funcionamiento para prevenir el deterioro del producto.
	Indicaciones que le describen el manejo de los aparatos para evitar accidentes por descargas eléctricas o daños en el aparato por sobretensión.
	Indicaciones que usted debe atender sin falta.
	Informaciones técnicas
	Informaciones generales
	¡Atención! ¡La plancha horno se calienta al funcionar!

3 Indicaciones de seguridad y garantía

Les rogamos que lea las instrucciones de uso detenidamente.

El fabricante sólo se hace responsable si se usa el producto bajo las condiciones preestablecidas y para las finalidades estipuladas. El fabricante recomienda usar y tratar el producto de forma adecuada así como seguir su mantenimiento según las indicaciones del manual de instrucciones.

Los trabajos de reparación y mantenimiento deberan ser realizados sólo por personal técnico especializado, teniendo en cuenta todas las indicaciones legales estipuladas y manteniendo el producto sin tensión eléctrica. Un manejo o reparación inadecuada y no efectuada por Ottobock, puede originar daños en el producto y como consecuencia originar un peligro de importancia al usuario. El fabricante no se hace responsable de los daños originados por un uso inadecuado.

El cambio de repuestos se debe realizar exclusivamente con piezas de repuesto de origen Ottobock.

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15
37115 Duderstadt/Germany
Tel. Nr. (05527) 848- 1533
Fax-Nr. (05527) 848- 1450

Rogamos que haga referencia a las siguientes indicaciones detalladas en la placa de identificación del producto:
Modelo: 759H4=1 o 759H4=2
Nº Serie: por ejemplo 0804001001
Año de montaje: por ejemplo 2004
Rogamos nos describan detalladamente los fallos para poder realizar lo antes posible la reparación pertinente.
Indique su dirección completa, número de teléfono, fax y si fuese posible su dirección e-mail.

3.1 Campo de aplicación

La plancha horno 759H4 de Ottobock se emplea para el calentamiento de planchas termoplásticas, utilizadas en la técnica ortopédica.

4 Construcción

La plancha horno tiene una base de calentamiento y una tapa abatible (Fig. 1).

Una característica técnica especial es la lámina de teflón permeable al aire 759Y22, colocada en la tapa y sobre el elemento calefactor. La lámina de teflón evita las inclusiones de aire entre el material termoplástico de la plancha y la lámina de teflón.

La tapa lleva incorporada una placa de contrapresión con dispositivo de sujeción manualmente ajustable. Al regular las cuatro palomillas de igual forma, la placa de contra-presión se ajusta automáticamente de forma planoparalela al cerrar la, por lo cual se consigue un contacto óptimo con las planchas y una buena protección calorífica.

La tapa se manipula a mano. Dos émbolos de gas facilitan la apertura y el cierre de la tapa. El ángulo de apertura máximo es de 45°.

El control de la temperatura se realiza sin graduación a través de un regulador de temperatura. El circuito de regulación está asegurado con un fusible (4 amperios), situado en la parte interior de la caja de mandos.

Para proteger los elementos de calor contra el recalentamiento lleva incorporado un limitador de seguridad, el cual desconecta todos los polos del aparato, en caso de defecto.

5 Instalación y montaje

Después de haber montado el bastidor se empotra la plancha horno con **la tapa cerrada** en el tubo cuadrangular del bastidor de modo uniforme con ayuda de varias personas. **¡Precaución, peligro de aplastamiento!**

6 Instrucciones para el funcionamiento

Comprobar que coincidan las tensiones de la red y la del aparato. En caso afirmativo, enchufar la clavija de la red en el enchufe hembra.

Puesta en servicio:

· ***Conectar el interruptor principal***

· ***Ajustar el regulador de temperatura con el botón giratorio a la temperatura deseada.***

Dos avisadores luminosos indican el estado de funcionamiento de la plancha horno una vez accionado el interruptor principal. El avisador verde se ilumina después de activar el interruptor general, el avisador rojo se ilumina al calentarse el elemento calentador y se apaga al llegar a la temperatura regulada.

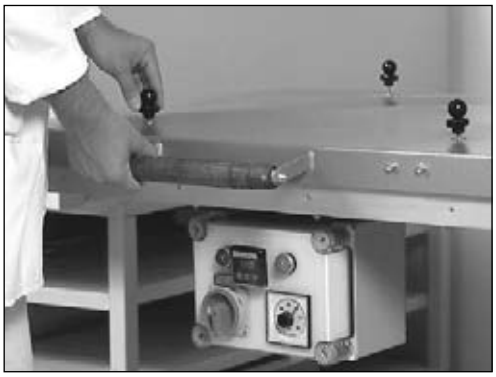
Desconexión: Desconectar el interruptor principal

Limitador de seguridad

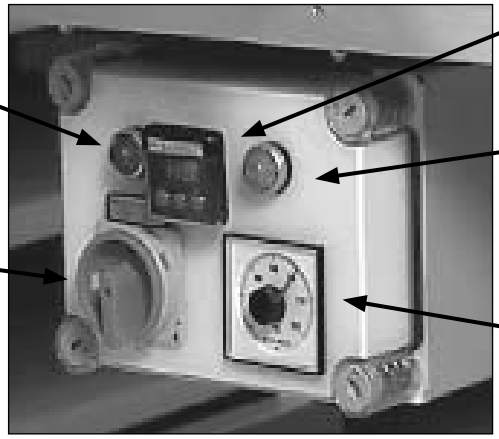
El limitador de seguridad está montado en la caja de distribución eléctrica debajo de la plancha horno. Si se dispara el limitador de seguridad, la plancha térmica deberá comprobarse por parte de un técnico electricista. El limitador de seguridad se activa de nuevo pulsando el botón de reposición rojo (Reset).

A tener en cuenta:
El calentamiento de la plancha tiene que realizarse siguiendo exactamente las indicaciones de temperatura del fabricante de la plancha. A temperaturas más altas no se reduce el tiempo de calentamiento, sino que se quema la plancha, resultando un cambio de color en la lámina de teflón del elemento calentador.

- Las planchas más pequeñas que no rellenen del todo el elemento de calor tienen que colocarse en la parte derecha ya que es ahí donde va el sensor de temperatura.
- Según el espesor utilizado, se podrá regular el dispositivo de sujeción con las cuatro palomillas. Todas las palomillas deben de ser ajustadas de forma uniforme.
- Con las palomillas se puede regular la presión en la superficie de apoyo del dispositivo de sujeción desde el máximo hasta sin presión en absoluto (véase fig.).
- El material con el que se va a trabajar tiene que estar libre de polvo y sin residuos p.ej. lápices de colores o polvos de talco.
- En las "Especificaciones del fabricante" encontrará información detallada sobre la temperatura óptima de procesamiento y otras indicaciones para el procesamiento de la plancha.
- Si se ejerce una presión máxima sobre el material, la superficie que está en contacto con la tapa puede dejar una huella de la lámina de Teflón sobre la plancha. Esta superrficie mate puede girarse hacia adentro, para un efecto visual, o hacia fuera.



7 Panel de control



8 Datos técnicos

	759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP	**759H4=2, 759H4=2USA**
Superficie de calor (Fondo x Ancho)	máx. 860 x 1110 mm	máx. 1000 x 1300 mm
Regulación de temperatura	máx. 250 ºC	máx. 250 °C
Conexión eléctrica (corriente trifásica)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 4,35 KW (759H4=1) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 4,35 kW (759H4=1USA) 1 x 208V/PE, 50-60 Hz. 4,35 kW (759H4=1USA-SP)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 6 KW (759H4=2) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 6 kW (759H4=2USA)
Anchura	aprox. 1137 mm	aprox. 1337 mm

Fondo	aprox. 887 mm	aprox. 1037 mm
Altura (Tapa abierta)	aprox. 1530 mm	aprox. 1600 mm
Peso neto/bruto	115/185 kg	127/197 kg
Color	gris plateado, acabado en tono gris oscuro	

Equipameinto eléctrico:
Regulador de temperatura, limitador de seguridad, elemento de calor, temporizador digital, 2,5 m de cable de conexión, clavija de enchufe CEE 5x16A y enchufe hembra CEE 5 x 16 A ó clavija US.

9 Accesorios

759Y21=1	Placa intermedia para 759H4=1	Dimensiones 1130x740x22
759Y21=2	Placa intermedia para 759H4=2	Dimensiones 1320x885x22

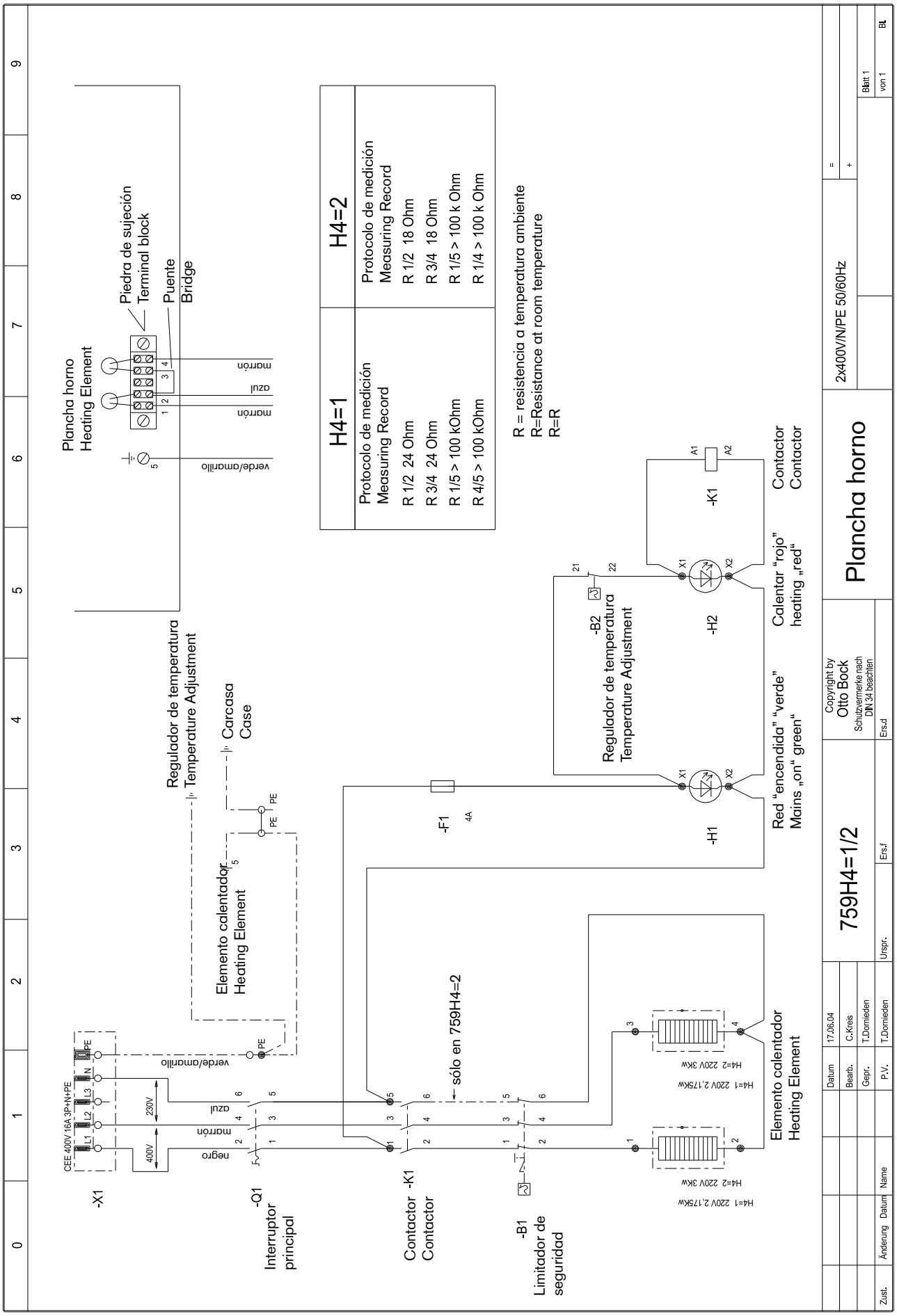
10 Repuestos

759Y22=1	Teflón para 759H4=1 (1200x1000x0.22)	
759Y22=2	Teflón para 759H4=2 (1365x1150x0.22)	
759Y27=1	Teflón, recortado para dispositivo de sujeción de 759 H4=1	
759Y27=2	Teflón, recortado para dispositivo de sujeción de 759 H4=2	
sin ref.	Avisador luminoso con LED, rojo	(a partir 2004)
sin ref.	Avisador luminoso con LED, verde	(a partir 2004)
759Y16=2	Avisador luminoso, rojo	(hasta 2003)
759Y16=3	Avisador luminoso, verde	(hasta 2003)
759Y14	Bombilla, 130 V, 2 W	(hasta 2003)
625F7=20A	Interruptor principal	
759Y13	Regulador de temperatura	
759Y12=1	Émbolos de gas para 759H4=1/=2	
759Y17=1	Elemento de calor para 759H4=1	
759Y17=2	Elemento de calor para 759H4=2	
759Y18	Contactor	
759Y20	Fusible 4A	
759Y24	Temporizador digital	
625B1=2	Batería (célula redonda)	
759Y19	Limitador de seguridad	
sin ref.	Piedra de sujeción	

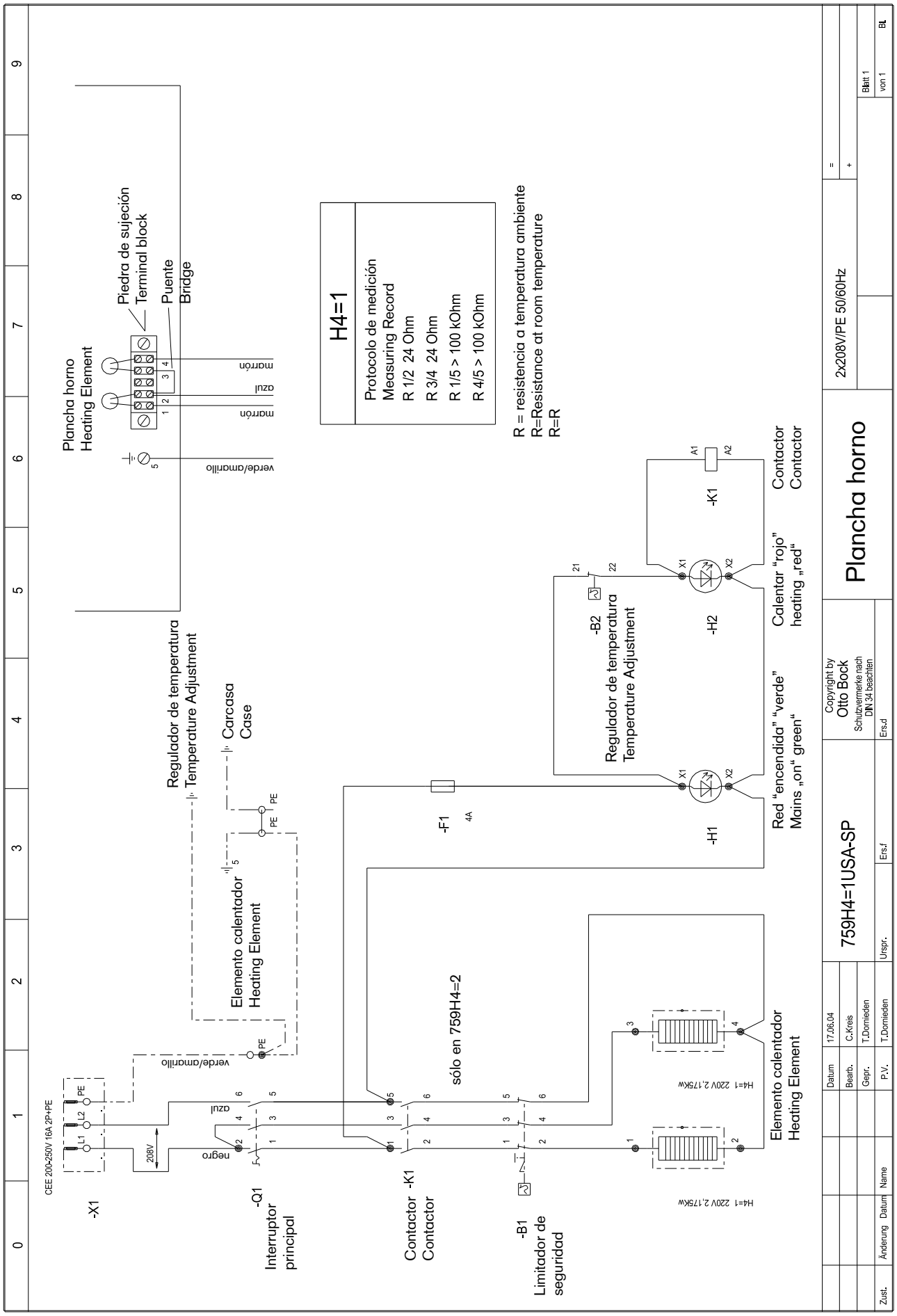
11 Indicaciones de procesamiento

En caso de procesar planchas plásticas con la plancha horno hay que llevar guantes termoaislantes y prevenir las quemaduras. La plancha horno se calienta mucho durante el funcionamiento, por lo que puede quemar en caso de utilización inadecuada.

12 Esquema de conexiones eléctricas 759H4=1/2



13 Esquema de conexiones eléctricas 759H4=1USA-SP



Datum van de laatste update: 2014-07-02
· Lees dit document aandachtig door.
· Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.

Inhoud

Pagina

1 Conformiteitverklaring 43
2 Extra informatie bij de gebruiksaanwijzing 44
3 Veiligheidsvoorschriften en aansprakelijkheid 44
3.1 Toepassing *45*
4 Constructie 45
5 Plaatsing en opbouw 45
6 Aanwijzingen voor het gebruik 45
7 Bedieningspaneel 46
8 Technische gegevens 46
9 Accessoires 47
10 Serviceonderdelen 47
11 Werkinstructies 47
12 Elektrisch schakelschema 759H4=1/2 48
13 Elektrisch schakelschema 759H4=1USA-SP 49

1 Conformiteitverklaring

Bouwjaar	
Serienr.	

Leverancier **Supplier** **Fournisseur**	**ottobock.**	**Adres:** **Address:** **Adresse:**	Otto Bock HealthCare, Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt Telefon (0 55 27) 8 48 - 0 Telefax (0 55 27) 848 14 50

Product **Product** **Produit**	**759H4 Verwarmingsplaat** **759H4 Heating Plate** **759H4 Plaque chauffante Ottobock**

Het hierboven beschreven product is conform / the product described above is in conformity with / le produit décrit ci-dessus est conforme á:

Document-nr. **Document No.**	**Titel** **Title** **Titre**	**Editie / uitgiftedatum** **Edition / Date of issue** **Edition / Date de publication**
73/23/EWG	EG-richtlijn voor laagspanning	19.02.1973
89/336/EWG	EG-richtlijn voor elektromagnetische tolerantie, gewijzigd 91/263/EWG, 92/31/EWG, 36/68/EWG	03.05.1989
EN 50082-1	EMV/EMC	1994

extra informatie / additional information / informations supplémentaires:

Dit product is ontwikkeld en vervaardigd in overeenstemming met de norm DIN EN ISO 9001:2000 volgens het door ons gebruikte en onder registratienr. **000779 QM gecertificeerde kwaliteitsmanagementsysteem. De conformiteit van de verwarmingsplaat is gewaarborgd.**

Plannings- en projectafdeling, Duderstadt, 22 september 2004	
	ppa.**Thorsten Schmitt** Bedrijfsleider
	Rudi Köhler Constructie en productveiligheid Construction and Product Security

2 Extra informatie bij de gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Voor het correct gebruik van **Ottobock warmteplaten 759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP, 759H4=2 of 759H4=2USA** is het belangrijk om de gebruiksaanwijzing geheel en aandachtig te lezen. Volgens de CE-voorschriften zijn belangrijke passages voorzien van de volgende symbolen:

De gebruikte symbolen

	Dit symbool duidt erop dat u de informatie in de gebruiksaanwijzing dient na te lezen, teneinde persoonlijke blessures te voorkomen. Het proces mag pas worden voortgezet, wanneer de aangegeven voorwaarden begrepen zijn en aan deze is voldaan.
	Dit symbool duidt erop dat u de informatie in de gebruiksaanwijzing dient na te lezen, om het product niet te beschadigen.
	Aanwijzingen die de bediening van de apparaten beschrijven om eventuele ongevallen door stroomstoten of beschadiging van het toestel door een te hoge spanning te voorkomen.
	Aanwijzingen waar u absoluut op dient te letten.
	Technische informatie
	Algemene informatie
	Let op! De verwarmingsplaat wordt heet tijdens gebruik.

3 Veiligheidsvoorschriften en aansprakelijkheid

Wij garanderen dat de verwarmingsplaat 759H4 Ottobock vlekkeloos functioneert, voorzover deze deskundig en volgens de aanwijzingen van deze gebruiksaanwijzing wordt aangesloten en bediend.

In de Algemene Voorwaarden van Ottobock zijn de garantiebepalingen opgenomen.

In de Ottobock verwarmingsplaat 759H4 teruggestuurd wordt, dient dit in de originele danwel in een gelijkwaardige verpakking te geschieden.

Onjuiste bediening of reparaties kunnen aanzienlijke risico's voor de gebruiker opleveren. In deze gevallen vervalt de garantie en kan er geen enkele aansprakelijkheid voor eventueel geleden schade worden aanvaard.

Het uitwisselen van reserve-onderdelen mag uitsluitend met originele accessoires door een door Ottobock erkende servicemonteur of door geautoriseerd vaktechnisch personeel worden uitgevoerd.

Verdere aansprakelijkheid is uitgesloten.

Wendt u zich in geval van storingen tot:

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Str.15
D-37115 Duderstadt
Tel. +49 - (0)55 27 - 848 15 33
Fax +49 - (0)55 27 - 848 14 50

Geef bij ieder contact de volgende aanduidingen op het typeplaatje van de Ottobock verwarmingsplaat door:

- Model: 759H4=1 of 759H4=2
- Serienr.: b.v. 0804001001
- Bouwjaar: b.v. 2004

Voor snelle hulp hebben wij een gedetailleerde beschrijving van de geconstateerde fout nodig.

Geef ons uw volledige adresgegevens door, met telefoon- en faxnummer en uw e-mailadres.

3.1 Toepassing

De verwarmingsplaat 759H4 van Ottobock is bedoeld voor het verwarmen van thermoplastische plaatmaterialen die in de technische orthopedie worden toegepast.

4 Constructie

De verwarmingsplaat is ontworpen als een op zichzelf staand apparaat. De plaat heeft een basisplaat die verhit kan worden en een deksel dat omhoog geklapt kan worden.

Een technische bijzonderheid is de luchtdoorlatende teflon folie 759Y22 waarmee de binnenkant van het deksel en de buitenkant van het verwarmingselement zijn bekleed. Deze teflon folie voorkomt dat er lucht tussen het thermoplastische plaatmateriaal en de folie blijft zitten.

In het deksel is een neerdrukplaat geïntegreerd met een manueel in hoogte verstelbaar aandrukmechanisme. Indien de stervormige knoppen alle vier gelijkmatig zijn ingesteld, zal de neerdrukplaat bij het sluiten van het deksel automatisch parallel staan met de bodemplaat. Hierdoor is er goed contact tussen het te verhitten plaatmateriaal en vindt er een goede warmte-isolatie plaats.

Het deksel moet met de hand worden bediend. Twee gasveren vereenvoudigen het openen en sluiten van het deksel. De maximale openingshoek bedraagt 45°.

De temperatuur kan traploos worden ingesteld door middel van een regelknop.

Het regelcircuit is met een zekering (4 ampère) beveiligd; deze bevindt zich aan de binnenkant van de schakelkast.

Ter bescherming van het hitte-element tegen te hoge temperaturen is er een veiligheidsbegrenzer ingebouwd die bij een eventueel defect het apparaat volledig uitschakelt.

5 Plaatsing en opbouw

Na het opbouwen van het onderstel wordt de verwarmingsplaat met **gesloten deksel** door verschillende personen gelijkmatig in de vierkante gaten van het onderstel geplaatst. **Let op: kneuzinggevaar.**

6 Aanwijzingen voor het gebruik

Controleer of de netspanning overeenkomt met die van het apparaat. Indien dit zo is, kan de stekker in het stopcontact worden gestopt.

Ingebruikneming:

· ***Schakel de hoofdschakelaar in.***

· ***Stel de temperatuurregelaar met de draaiknop in op de gewenste temperatuur.***

Nadat de hoofdschakelaar is ingedrukt, geven twee lichtdiodes aan of de verwarmingsplaat in gebruik is. Het groene licht brandt na het inschakelen van de hoofdschakelaar, het rode licht brandt tijdens het verwarmen van het hitte-element en gaat uit, zodra de ingestelde temperatuur is bereikt.

Uitschakelen: Schakel de hoofdschakelaar uit.

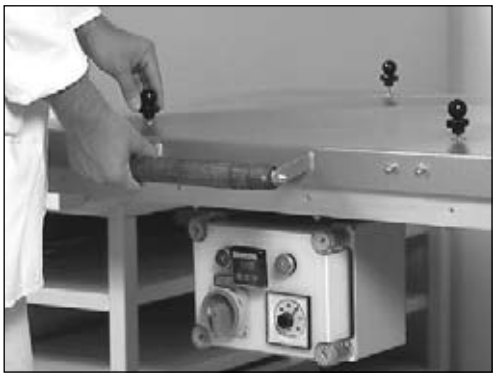
Veiigheidsbegrenzer

De veiligheidsbegrenzer is ingebouwd in de elektrische schakelkast onder de verwarmingsplaat. Wanneer de veiligheidsbegrenzer aanspringt (oder) (in werking treedt), moet de verwarmingsplaat door een erkend elektricien worden gecontroleerd. Door het indrukken van de rode resetknop kan de veiligheidsbegrenzer weer worden geactiveerd.

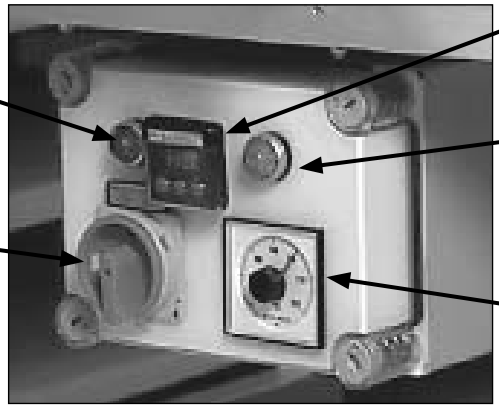
Let op:

De verhitting van het plaatmateriaal dient exact volgens de temperatuurvoorschriften van de betreffende fabrikant te geschieden. Hogere temperaturen verkorten de opwarmtijd niet, maar verbranden het plaatmateriaal, hetgeen in de verkleuring van de teflon folie en van het hitte-element resulteert.

- Kleinere materiaalplaten die het hitte-element niet geheel opvullen, dienen op de **rechterkant** van het hitte-element te worden gelegd, omdat zich hier de temperatuurvoeler bevindt.
- De in hoogte verstelbare neerdrukplaat kan afhankelijk van de betreffende materiaalsterkte met de vier stervormige knoppen worden ingesteld. Alle vier de knoppen dienen gelijkmatig te worden vast- of losgedraaid.
- Met behulp van de stervormige knoppen kan de druk van de neerdrukplaat worden gevarieerd van drukvrij tot maximaal (zie afb.).
- Het plaatmateriaal dient schoon te zijn en mag alleen worden bewerkt **zonder resten van bijvoorbeeld viltstift of talkpoeder**.
- Gedetailleerde informatie over de **"optimale verwerkingstemperatuur"** en nadere instructies voor de bewerking van het plaatmateriaal zijn te vinden in de **"aanwijzingen van de fabrikant"**.
- Bij maximale druk op het materiaal is op het oppervlak van het verwarmde materiaal een bepaald patroon van de teflon folie te zien. Dit kan of naar de binnenkant van het model worden gedraaid of als optisch structuureffect aan de buitenkant worden toegepast.



7 Bedieningspaneel



8 Technische gegevens

	759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP	759H4=2, 759H4=2USA
Werkoppervlakte (D x B)	max. 860 x 1110 mm	max. 1000 x 1300 mm
Temperatuurinstelling	max. 250 °C	max. 250 °C
Elektrische aansluiting (driefasenwisselstroom)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 4,35 KW (759H4=1) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 4,35 kW (759H4=1USA) 1 x 208V/PE, 50-60 Hz. 4,35 kW (759H4=1USA-SP)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 6 KW (759H4=2) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 6 KW (759H4=2USA)
Breedte	ca. 1137 mm	ca. 1337 mm
Diepte	ca. 887 mm	ca. 1037 mm
Hoogte (deksel geopend)	ca. 1530 mm	ca. 1600 mm
Gewicht netto/bruto	115/185 kg	127/197 kg
Kleur	zilvergrijs, hamerslaglak	

Elektrische uitrusting:
Temperatuurregelaar, veiligheidsbegrenzer, hitte-element, digitale timer, 2,5 m netsnoer, CEE-stekker 5x16A en CEE-stopcontact 5 x 16 A of Amerikaanse stekker.

9 Accessoires

759Y21=1	Bodemplaat voor 759H4=1	Afmetingen 1130x740x22
759Y21=2	Bodemplaat voor 759H4=2	Afmetingen 1320x885x22

10 Serviceonderdelen

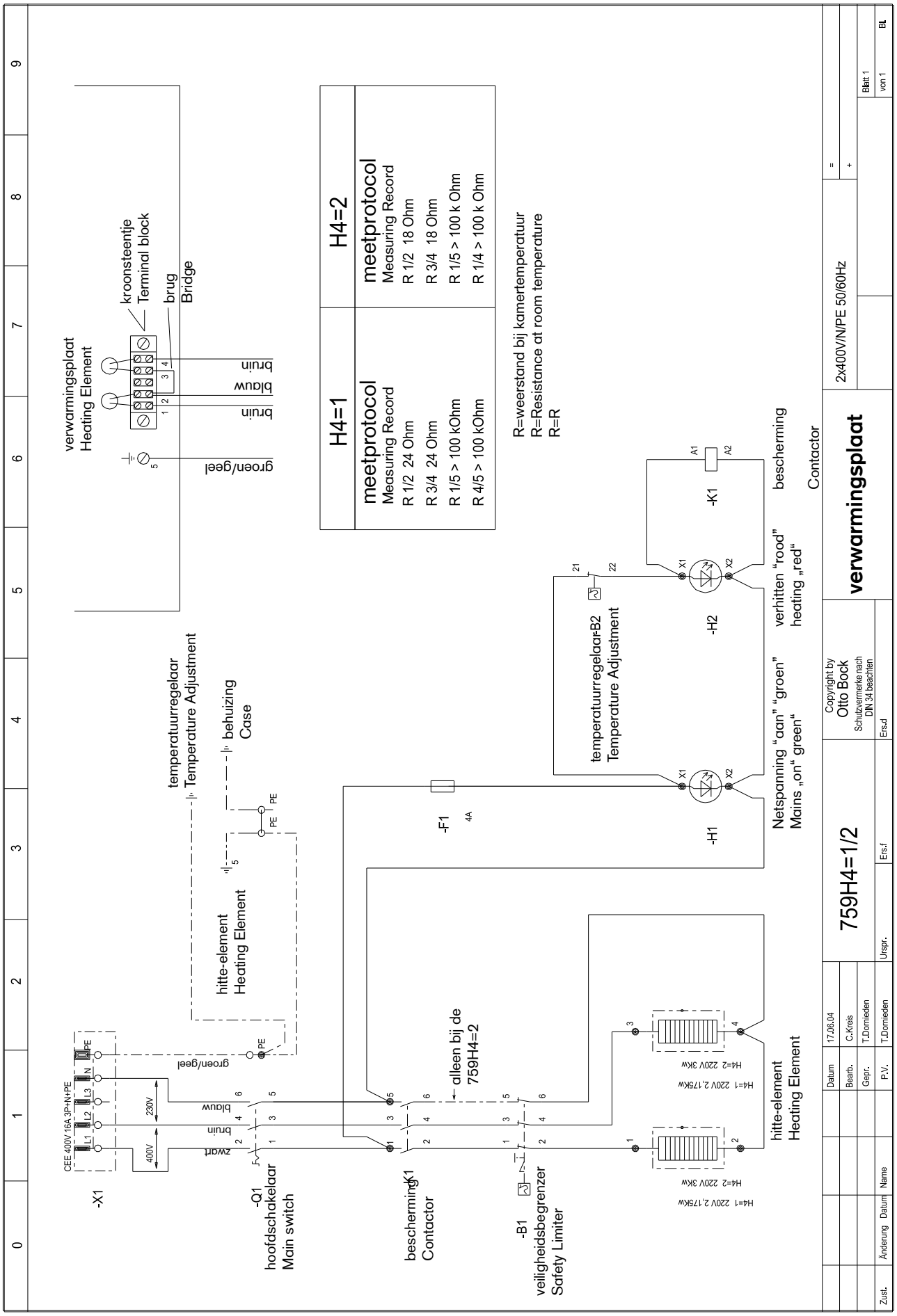
759Y22=1	Teflon folie voor 759H4=1 (1200x1000x0.22)	
759Y22=2	Teflon folie voor 759H4=2 (1365x1150x0.22)	
759Y27=1	Teflon folie t.b.v. neerdrukplaat van 759 H4=1	
759Y27=2	Teflon folie t.b.v. neerdrukplaat van 759 H4=2	
zonder nr..	Lichtdiode, rood	(vanaf 2004)
zonder nr.	Lichtdiode, groen	(vanaf 2004)
759Y16=2	Gloeilampje, rood	(tot 2003)
759Y16=3	Gloeilampje, groen	(tot 2003)
759Y14	Gloeilamp 130 V, 2 W	(tot 2003)
625F7=20A	Hoofdschakelaar	

759Y13	Temperatuurregelaar
759Y12=1	Gasveer voor 759H4=1/=2
759Y17=1	Hitte-element voor 759H4=1
759Y17=2	Hitte-element voor 759H4=2
759Y18	Schakelbeveiliging
759Y20	Smeltzekering 4A
759Y24	Digitale timer
625B1=2	Batterij (microcel)
759Y19	Veiligheidsbegrenzer
zonder nr.	Kroonsteentje

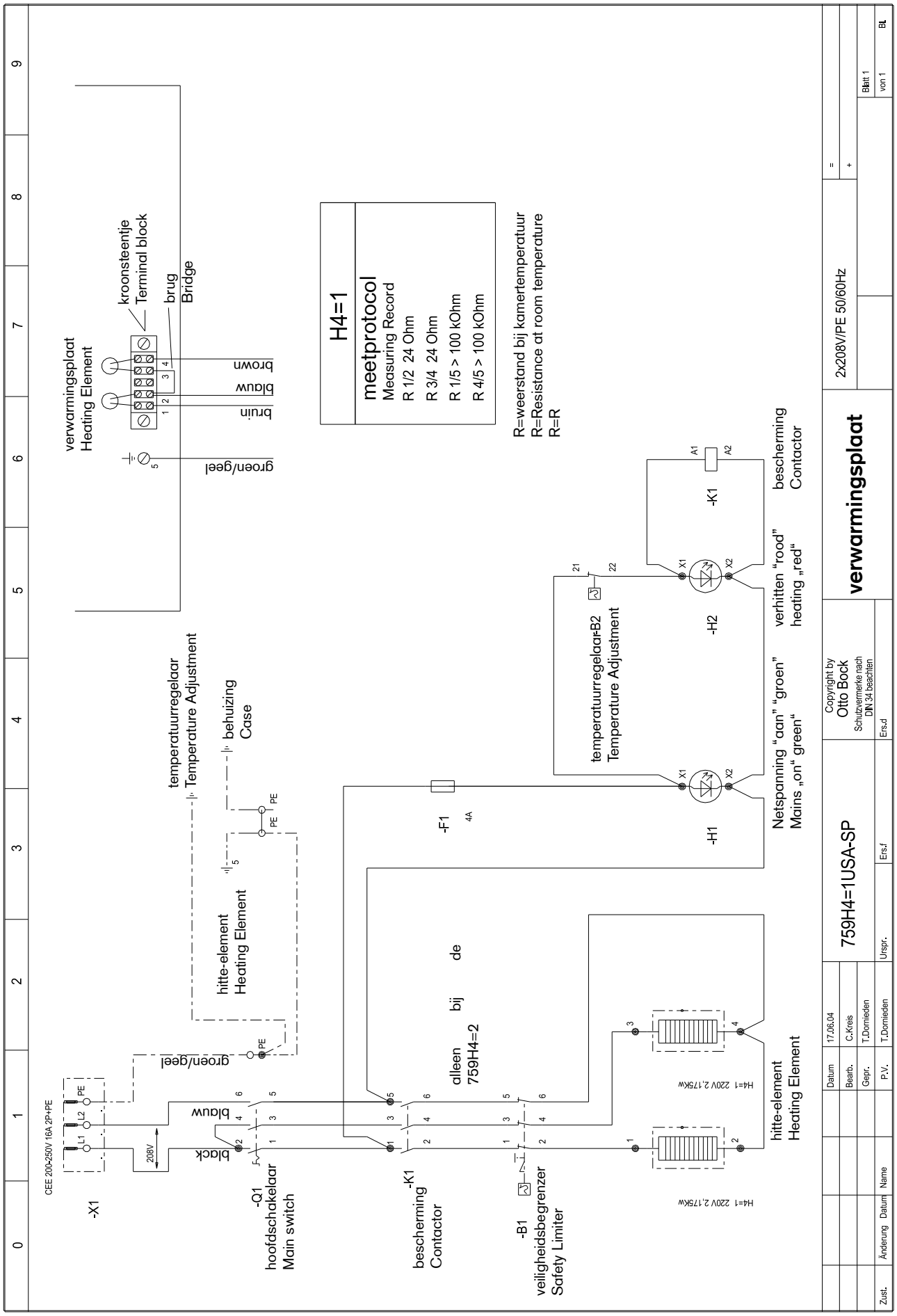
11 Werkwijze

Bij het bewerken van kunststof platen met de verwarmingsplaat dienen er warmte-isolerende handschoenen te worden gedragen om verbrandingen te voorkomen. De verwarmingsplaat wordt tijdens het gebruik zeer heet. Dit betekent dat u zich bij onjuist gebruik aan de plaat kunt branden.

12 Elektrisch schakelschema 759H4=1/2



13 Elektrisch schakelschema 759H4=1USA-SP



Dato til siste oppdatering: 2014-07-02
· Vennligst les nøye gjennom dokumentet.
· Vennligst overhold sikkerhetsanvisningene.

Innholdsfortegnelse

Side

1 Samsvarserklæring 51
2 Merknader til driftsveiledningen 52
3 Sikkerhetsinstrukser og ansvar 52
3.1 Beregnet bruksformål *53*
4 Oppbygning 53
5 Oppstilling og montering 53
6 Instrukser for bruk 53
7 Betjeningsfelt 54
8 Tekniske data 54
9 Tilbehør 55
10 Servicedeler 55
11 Bearbeidingsinstruks 55
12 Elektrisk koplingsskjema 759H4=1/2 56
13 Elektrisk koplingsskjema 759H4=1USA-SP 57

1 Samsvarserklæring

Byggeår	
Serie nr.	

Produsent **Supplier** **Fournisseur**	**ottobock.**	**Adresse:** **Adresse:** **Adresse:**	Otto Bock HealthCare, Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt Telefon (0 55 27) 8 48 - 0 Telefax (0 55 27) 848 14 50

Produkt **Product** **Produit**	**759H4 Varmeplate** **759H4 Heating Plate** **759H4 Plaque chauffante Ottobock**

Ovennevnte produkt oppfyller kravene i henhold til / the product described above is in conformity with / le produit décrit ci-dessus est conforme á:

Dokument nr. **Document No.**	**Tittel** **Title** **Titre**	**Utgave / Utgivelsesdato** **Edition / Date of issue** **Edition / Date de publication**
93/68/EWG	EUs lavspenningsdirektiv	22.07.1993
92/31/EWG 93/68/EWG	EU-direktivet for elektromagnetisk kompatibiltet	28.04.1992 22.07.1993
DIN 61000-6-1	Elektromagnetisk kompatibilitet EMC del 1 Electromagnetic compatibility EMC	08.2002

tilleggsopplysninger / additional information / informations supplémentaires:

Varmeplaten er utviklet og produsert under vårt sertifiseringsnummer 000779 QM kvalitetsmanagementsystem og oppfyller kravene i henhold til Norm DIN EN ISO 9001:2000. **Konformiteten til varmeplaten garanteres.**
Heating Plate development and production is made under our certified, registration number 000779 QM , quality management system, in accordance to DIN EN ISO 9001:2000. **The conformity of the Heating Plate is guaranteed.**

Planleggings- og prosjekt avd., Duderstadt, den 30. August 2006	
	p.p. **Thorsten Schmitt** adm.dir.
	Rudi Köhler Konstruksjon og produktsikkerhet Construction and Product Security

2 Merknader til driftsveiledningen

Kjære kunde,

for å oppnå korrekt drift av Ottobock **varmeplatene 759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP, 759H4=2 eller 759H4=2USA** er det meget viktig at hele driftsinstruksen leses nøye gjennom. I henhold til CE-forskriftene er viktige avsnitt merket med følgende symboler:

Symbolene

	Dette symbolet betyr at du skal lese informasjonen i driftsinstruksen for å unngå personskader. Først etter at du har forstått og fulgt de angitte instruksene, kan du fortsette arbeidet.
	Dette symbolet betyr at du bør lese informasjonen i driftsveiledningen for å unngå at det oppstår skader på produktet.
	Merknader som beskriver hvordan apparatet skal brukes for å unngå at det oppstår ulykker forårsaket av strømslag eller skader på apparatet grunnet overspenning.
	Instrukser som du absolutt må følge.
	Teknisk informasjon
	Generell informasjon
	OBS! Varmeplaten blir varm under drift!

3 Sikkerhetsinstruker og ansvar

Vi ber deg om å lese gjennom denne driftsinstruksen meget nøye.

Produsenten er kun ansvarlig hvis varmeplaten 759H4 har blitt brukt under de betingelsene og til de formålene som er beskrevet. Produsenten anbefaler at produktet håndteres på en fagmessig måte og at det pleies i samsvar med driftsveiledningen.

Reparasjoner og service skal kun utføres av autoriserte teknikere og kun når apparatet er frakoplet strømnettet på en lovforskriftsmessig måte. Hvis produktet betjenes ukorrekt eller repareres av andre enn Ottobock, kan det oppstå alvorlige farer for brukeren. Produsenten er ikke (erstatnings)ansvarlig for skader forårsaket av ukorrekt bruk.

Reservedeler skal kun erstattes med originale reservedeler.

Krav som går utover dette utelukkes.

Ved feil ta kontakt med:

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15
37115 Duderstadt/Germany
Tel. nr. (05527) 848- 1533
Fax-nr. (05527) 848- 1450

Vennligst oppgi følgende opplysninger fra typeskiltet på Ottobock-varmeplaten.

Modell: 759H4=1 eller 759H4=2

Serie nr: f.eks. 0804001001

Byggeår: f.eks. 2004

For å kunne hjelpe raskt, trenger vi en mest mulig detaljert beskrivelse av feilen.

Vennligst oppgi fullstendig adresse og telefon- og faksnummer samt e-postadressen.

3.1 Beregnet bruksformål

Ottobock varmeplate 759H4 skal brukes til å varme opp termoplastisk platematerialer som brukes innen ortopedteknikken.

4 Oppbygning

Varmeplaten står på et stativ. Den har en oppvarmbar basisplate og et lokk som kan svinges opp.

En teknisk særegenhet er den luftgjennomtrengelige teflonfolien 759Y22 inni lokket og utenpå varmeelementet. Teflonfolien forhindrer at det trenger inn luft mellom det termoplastiske platematerialet og teflonfolien.

Integrert i lokket er det en nedtrykksplate med en manuelt høydejusterbar påtrykksmekanisme. Når alle fire stjerneknapper er stilt inn likt, plasseres nedtrykksplaten slik at den automatisk blir liggende paralelt med bunnplaten når lokket lukkes. Dette gir god kontakt med materialet som skal varmes opp og en god varmeisolerende effekt.

Lokket betjenes for hånd. To gassfjær gjør det lettere å åpne og lukke lokket. Maks vinkel i åpen tilstand er på 45°.

Varmetemperaturen styres trinnløst via en termostat.

Reguleringskretsen er sikret med en sikring (4 Ampère), som er plassert inne i koplingshuset.

For å beskytte varmeelementet mot å bli overopphetet, er det integrert en sikkerhetsbegrenser som slår av apparatet allpolet i tilfelle feil.

5 Oppstilling og montering

Etter at stativet er satt sammen, skal varmeplaten stikkes jevnt inn i stativets firkantrør med **lokket lukket**. Dette skal gjøres av flere personer. **Vær oppmerksom på klemningsfare!**

6 Instrukser for bruk

Sjekk om nettspenningen er den samme som spenningen på apparatet. Er den det, kan støpselet plugges inn i stikkontakten.

Ibruksetting:

· ***Slå på hovedbryteren***

· ***still inn ønsket temperatur på temperaturregulatoren med dreieknappen***

Etter at man har slått hovedbryteren på, gir de to lampene informasjon om varmeplatens driftstilstand. Den grønne lampen lyser etter at man har slått hovedbryteren på, den røde lampen lyser mens varmeelementet varmes opp og slukker når innstilt temperatur er nådd.

Frakopling: Slå av hovedbryteren

Sikkerhetsbegrenser

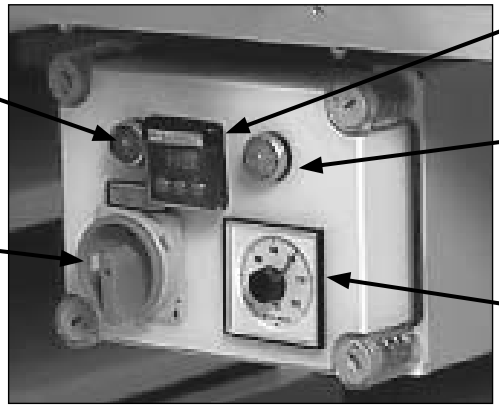
Sikkerhetsbegrenseren er plassert i el.-skapet under varmeplaten. Hvis sikkerhetsbegrenseren reagerer, må varmeplaten sjekkes av en elektriker. Ved å trykke inn den røde tilbakestill-knappen (reset), aktiveres sikkerhetsbegrenseren igjen.

NB:

Under oppvarming av platematerialet skal du holde deg til de temperaturer som står oppgitt i instruksen fra produsenten av platematerialet. Høyere temperaturer reduserer ikke oppvarmingstiden, men brenner platematerialet noe som fører til misfarging av teflonfolien og varmeelementet.

- Mindre materialplater som ikke dekker varmeelementet helt, må legges på **høyre siden** av varmeelementet hvor temperaturføleren er plassert.
- Alt etter hvilken materialtykkelse som benyttes kan den høydejusterbare påtrykksmekanismen justeres ved hjelp av fire stjerneknapper. Alle fire stjerneknapper bør dreies jevnt hhv inn og ut.
- Med stjerneknappene er det mulig å stille inn påtrykksmekanismens flatetrykk fra maks til trykkfritt (se fig.).
- Når platematerialet bearbeides, skal det være rent og fritt for smuss, f.eks. fra fargestifter, og **uten talkum**.
- Detaljert informasjon om den **"optimale bearbeidingstemparaturen"** og ytterligere merknader om bearbeidingen av platematerialet finner du i **"Opplysninger fra produsenten"**.
- Ved maks trykk på materialet, danner teflonfolien et påtrykt mønster på platematerialet. Dette kan man enten vende innover i modellen eller bruke som optisk struktureffekt på utsiden.

7 Betjeningsfelt



8 Tekniske data

	759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP	**759H4=2, 759H4=2USA**
Arbeidsflate (D x B)	maks 860 x 1110 mm	maks 1000 x 1300 mm
Temperaturinnstilling	maks 250 °C	maks 250 °C
El.-tilkopling	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 4,35 KW (759H4=1) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 4,35 kW (759H4=1USA) 1 x 208V/PE, 50-60 Hz. 4,35 kW (759H4=1USASP)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 6 KW (759H4=2) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 6 kW (759H4=2USA)
Bredde	ca. 1137 mm	ca. 1337 mm
Dybde	ca. 887 mm	ca. 1037 mm
Høyde (åpent lokk)	ca. 1530 mm	ca. 1600 mm
Vekt netto/brutto	115/185 kg	127/197 kg
Farge	sølvgrå, hammerslagslakk	sølvgrå, hammerslagslakk

Elektrisk utstyr:
Temperaturregulator, sikkerhetsbegrenser, varmeelement, digital timer, 2,5 m tilkoplingskabel, CEE-plugg 5x16A og CEE-stikkontakt 5 x 16 A eller US-plugg.

9 Tilbehør

759Y21=1	Innleggsbunn for 759H4=1	Mål 1130x740x22
759Y21=2	Innleggsbunn for 759H4=2	Mål 1320x885x22

10 Servicedeler

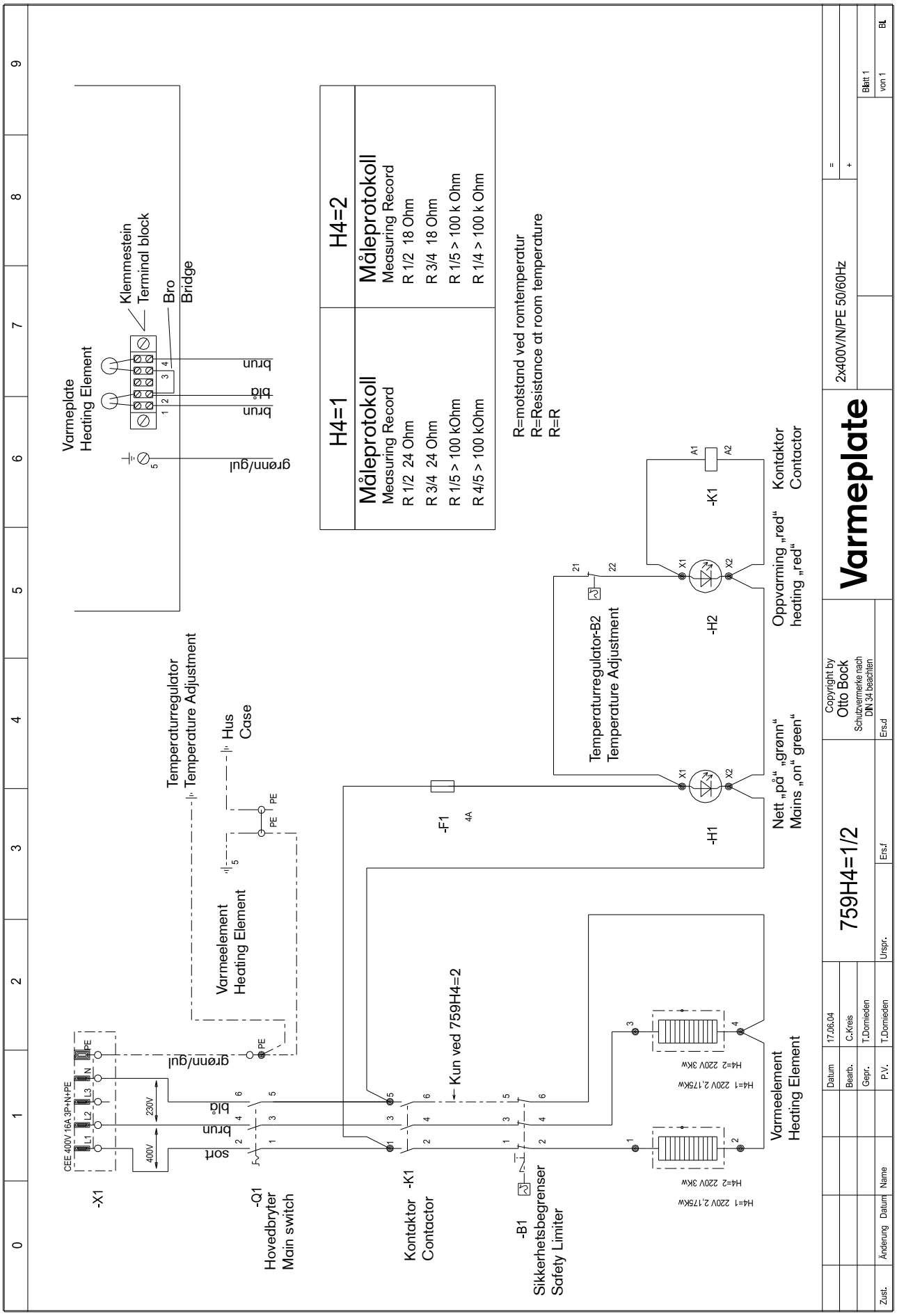
759Y22=1	Teflonfolie for 759H4=1 (1200x1000x0.22)	
759Y22=2	Teflonfolie for 759H4=2 (1365x1150x0.22)	
759Y27=1	Teflonfolie, trimmet f. påtrykksmekanismer for 759 H4=1	
759Y27=2	Teflonfolie, trimmet f. påtrykksmekanismer for 759 H4=2	
Uten nr.	Varsellampe med LED, rød (fra og med 2004)	
Uten nr.	Varsellampe med LED, grønn (fra og med 2004)	
759Y16=2	Varsellampe, rød	(til 2003)
759Y16=3	Varsellampe, grønn	(til 2003)
759Y14	Glødelampe, 130 V, 2 W	(til 2003)
625F7=20A	Hovedbryter	

759Y13	Temperaturregulator
759Y12=1	Gassfjær for 759H4=1/=2
759Y17=1	Varmeelement for 759H4=1
759Y17=2	Varmeelement for 759H4=2
759Y18	Kontaktor
759Y20	Smeltesikring 4A
759Y24	Digital timer
625B1=2	Batteri (microcelle)
759Y19	Sikkerhetsbegrenser
uten nr.	Klemmestein

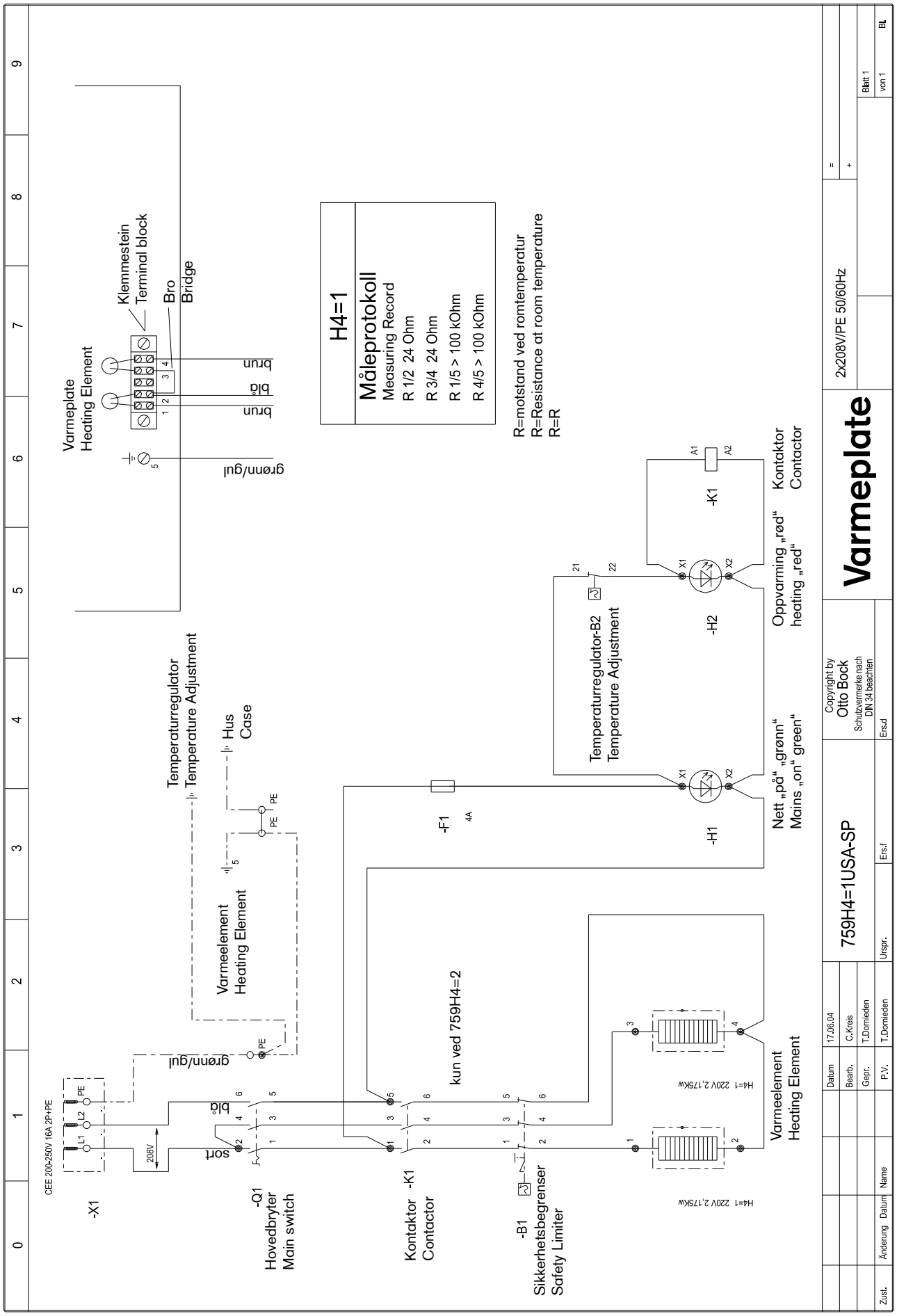
11 Bearbeidingsinstruks

Når kunststoffplater bearbeides på varmeplaten, skal det brukes varmeisoledende hansker for å unngå forbrenninger. Varmeplaten blir meget varm under drift slik at det ved ukorrekt bruk er forbrenningsfare.

12 Elektrisk koplingsskjema 759H4=1/2



13 Elektrisk koplingsskjema 759H4=1USA-SP



Az utolsó frissítés időpontja 2014-07-02
· Figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
· Szenteljen figyelmet a biztonsági tudnivalóknak.

Tartalomjegyzék

Oldal

1 Megfelelőségi nyilatkozat ... 59
2 Információk az üzemeltetési utasításhoz ... 60
3 Biztonsági tudnivalók és felelősség ... 60
3.1 Rendeltetés ... *61*
4 Konstrukció ... 61
5 Felállítás és összeszerelés ... 61
6 Üzemeltetési tudnivalók ... 61
7 Kezelő felület ... 62
8 Műszaki adatok ... 62
9 Tartozékok ... 63
10 Szerviz-alkatrészek ... 63
11 Megmunkálási tudnivalók ... 63
12 elektromos kapcsolási rajz 759H4=1/2 ... 64
13 elektromos kapcsolási rajz 759H4=1 USA SP ... 65

1 Megfelelőségi nyilatkozat

a gyártás éve	
sorozatszám:	

értékesítő **Supplier** **Fournisseur**	**ottobock.**	**cím:** **Address:** **Adresse:**	Otto Bock HealthCare, Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt Telefon (0 55 27) 8 48 - 0 Telefax (0 55 27) 848 14 50

termék **Product** **Produit**	**759H4 lapmelegítő** **759H4 Heating Plate** **759H4 Plaque chauffante Ottobock**

A fent leírt termék megfelel az alábbiaknak
/ the product described above is in conformity with /
le produit décrit ci-dessus est conforme á:

a dokumentum száma **Document No.**	**címe** **Title** **Titre**	**kiadás/ a kiadás dátuma** **Edition / Date of issue** **Edition / Date de publication**
93/68/EGK	EG - kisfeszültségi direktíva	1993. 07. 22.
92/31/EGK 93/68/EGK	EG direktíva; Elektromágneses összeférhetőség	1992. 04. 28. 1993. 07. 22.
DIN 61000-6-1	elektromágneses összeférhetőség EMV 1 rész Electromagnetic compatibility EMC	08.2002

kiegészítő adatok / additional information / informations supplémentaires:

Jelen termék fejlesztése és készítése teljesíti a DIN EN ISO 9001: 2000 előírásait a részünkre 000779 QM regisztrációs számon tanúsított minőség-biztosítási rendszer szerint. **A lapmelegítő megfelelősége biztosított**
Heating Plate development and production is made under our certified, registration number 000779 QM, quality management system, in accordance to DIN EN ISO 9001:2000. **The conformity of the Heating Plate is guaranteed.**

Tervezési és fejlesztési osztály Duderstadt, 2006. augusztus 30.	
	ppa.**Thorsten Schmitt** ügyvezető
	Rudi Köhler konstrukció és termékbiztonság Construction and Product Security

2 Információk az üzemeltetési utasításhoz

Tisztelt vásárló!

Az Ottobock **lapmelegítőinek 759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP, 759H4=2 vagy 759H4=2USA** rendeltetésszerű üzemeltetéséhez elengedhetetlen, hogy az üzemeltetési utasítást teljes egészében és figyelmesen végigolvassa. A CE-előírásoknak megfelelően a fontos bekezdéseket az alábbi szimbólumokkal jelöljük:

A használt szimbólumok

	Ez a jel arra utal, hogy az üzemeltetési utasításban szereplő információkat el kell olvasni a személyi sérülések elkerülése érdekében. Az eljárás csak a megadott feltételek megértése és teljesítése után folytatható.
	Ez a jel arra utal, hogy a termék megrongálódásának megelőzése érdekében az üzemeltetési utasításban szereplő információkat el kell olvasni.
	Tudnivalók, melyek ismertetik a készülékek kezelését azért, hogy meg lehessen akadályozni azokat a balesteket, melyek esetleges áramütés vagy a készülék túlfeszültség okozta megrongálódása miatt következnek be.
	Tudnivalók, melyeket feltétlenül be kell tartania.
	Műszaki információk
	Általános információk
	Figyelem! A fűtőlap üzemközben felforrósodik!

3 Biztonsági tudnivalók és felelősség

Kérjük, figyelmesen olvassa el az üzemeltetési utasítást.

A gyártó csak akkor vállal felelősséget a termékért, ha a lapmelegítőt 759 H 4 a megadott feltételek betartásával és rendeltetésének megfelelően használják. A gyártó ajánlja a termék szakszerű kezelését és az üzemeltetési utasításnak megfelelő ápolását.

Bármilyen javító és szervizmunkát kizárólag szakember végezhet a törvényes rendelkezések megtartásával, a készülék feszültségmentes állapotában. A nem az Ottobock szakembere által végzett szakszerűtlen működtetés vagy javítás nagyon komoly veszélyekkel járhat a használóra nézve. A szakszerűtlen használat okozta rongálódásokért a gyártó nem vállal felelősséget.

Alkatrészek cseréje kizárólag eredeti alkatrészekkel történhet.

További igények kizárva.

Zavar esetén kérjük, forduljon: az Otto Bock HealthCare GmbH-hoz.

Max-Näder-Straße 15

37115 Duderstadt/Germany

Tel. Nr. (05527) 848- 1533

Fax-Nr. (05527) 848- 1450

Nevezze meg az Ottobock lapmelegítőjén található típustábla adatai közül az alábbiakat.

modell: 759H4=1 ill. 759H4=2

sorozatszám: pl. 0804001001

a gyártás éve: pl. 2004

A gyors segítség érdekében részletesen le kel írnia a hibát részünkre.

Adja meg teljes és pontos címét, telefonszámát, faxszámát és e-mail címét.

3.1 Rendeltetés

Az Ottobock lapmelegítője 759 H 4 az ortopédtechnikában használatos termoplasztikus táblás anyagok gyakorlatban szokásos melegítésére szolgál.

4 Konstrukció

A lapmelegítő felállításra szánt konstrukció. Fűthető alaplapja és felhajtható fedele van.

Műszaki különlegessége a fedélen és a fűtőegység fölött kihúzható légátersztő teflonfólia 759 Y 22. A teflonfólia megakadályozza a légzárványok kialakulását a termoplasztikus táblás anyag és a teflonfólia között.

A fedélben van egy leszorító lap, melynek magasságát kézzel lehet beállítani. Ha mind a négy csillaggomb egyformán van beállítva, a fedél leszorító lapja automatikusan párhuzamosan záródik. Ez biztosítja a jó kontaktust a melegítendő táblás anyaggal és és a jó hőszigetelést is.

A fedél kézzel működtethető. Két gázrugó könnyíti meg a fedél nyitását és zárását. A maximális nyílásszög 45°.

A fűtési hőmérsékletet fokozatmentesen hőszabályozó vezérli.

A szabályozó áramkört a kapcsolóházban található (4A) biztosíték védi.

A fűtőelem túlmelegedés elleni védelmére be van építve egy biztonsági korlátozó egység, amely meghibásodás esetén a készülék valamennyi pólusát lekapcsolja.

5. Felállítás és összeszerelés

Az alváz összeszerelése után a lapmelegítőt **lezárt fedéllel** több ember segítségével rá kell tolni az alváz négyszögletes profilú csöveire. **Vigyázat, becsípődésveszély!**

6 Üzemeltetési tudnivalók

Ellenőrizzük, hogy a készülék és a hálózat feszültsége azonos-e. Ha azonos, a hálózati csatlakozó dugót dugjuk be a hálózati dugaszoló aljzatba.

Üzembehelyezés:

· ***Kapcsoljuk be a főkapcsolót***

A hőszabályozót a forgató gombbal állítsuk a kívánt hőmérsékletre.

Két jelzőlámpa mutatja a főkapcsoló felkapcsolása után a lapmelegítő üzemkész. A főkapcsoló bekapcsolása után a zöld lámpa világít, a piros akkor lép működésbe, ha a felfűtés folyamatban van és a kívánt hőmérséklet elérésekor kialszik.

Kikapcsolás: kapcsoljuk le a főkapcsolót.

biztonsági határoló

A biztonsági határoló az elektromos kapcsolószekrénybe van beépítve lapmelegítő alján. Ha a biztonsági határoló lekapcsol, elektromos szakembernek kell átvizsgálnia a lapmelegítőt. A biztonsági határolót a piros (reset) gomb megnyomásával lehet újra aktiválni.

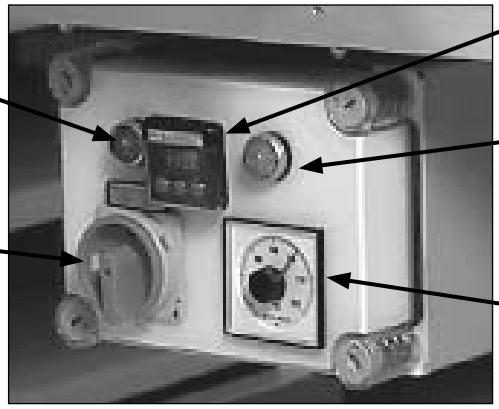
Figyelem:

A lapanyagot a lap gyártója által megadott hőmérsékleti értékeknek megfelelően kell felmelegíteni. A magasabb hőmérsékletek nem rövidítik meg a felfűtési időt, de elégetik a táblás anyagot, az pedig elszínezi a teflonfóliát és kicsapódik a fűtőelemre.

- A fűtőelemet ki nem töltő, kisebb lapokat a fűtőelem **jobb oldalára** kell feltenni, mert ott van a hőmérséklet-érzékelő.
- A használt anyag vastagságának megfelelően az állítható magasságú leszorítót a négy csillaggombbal lehet állítani. Mind a négy csillaggombot egyformán kell ki- vagy becsavarni.

  A csillaggombokkal a leszorító által gyakorolt nyomást maximum nyomásmentesre lehet beállítani (ld. ábra).
- A táblás anyag legyen tiszta, a megmunkáláskor ne legyenek rajta anyagmaradványok pl. festék és **talkum sem**.
- Az **"optimális megmunkálási hőmérséklettel"** kapcsolatos részletes információk és a táblás anyagok megmunkálására vonatkozó további tudnivalók a **"gyártói adatok** közt találhatók.
- Amikor az anyagra gyakorolt nyomás maximális, a felmelegített anyag felszíni szerkezetén a teflonfólia lenyomata látható. Ezt vagy a modell belső oldalára fordítjuk, vagy optikai hatás keltése érdekében a külsején használjuk.

7 Kezelő felület



8 Műszaki adatok

	759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP	**759H4=2, 759H4=2USA**
Munkafelület (Mé x Sz)	max. 860 x 1110 mm	max. 1000 x 1300 mm
hőmérséklet-beállítás	max. 250 ºC	max. 250 C°
elektromos csatlakozás	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 4,35 KW (759H4=1) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 4,35 kW (759H4=1USA) 1 x 208V/PE, 50-60 Hz. 4,35 kW (759H4=1USASP)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 6 KW (759H4=2) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 6 kW (759H4=2USA)
szélesség	kb. 1137 mm	kb. 1337 mm
mélység	kb. 887 mm	kb. 1037 mm
magasság (fedél nyitva)	kb. 1530 mm	kb. 1600 mm
súly netto/brutto	115/185 kg	127/197 kg
szín	ezüstszürke, kalapácslakk	ezüstszürke, kalapácslakk

elektromos felszereltség
hőmérsékletszabályozó, biztonsági határoló, fűtőelem, digitális timer
2,5 m csatlakozókábel, CEE-dugó 5x16A és CEE-dugaszoló aljzat 5 x 16 A
vagy USA dugó

9 Tartozékok

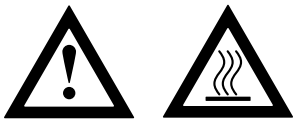
759Y21=1	berakólap 759H4=1-hez	méretek 1130x740x22
759Y21=2	berakó alaplemez 759H4=2-höz	méretek 1320x885x22

10 Szerviz-alkatrészek

759Y22=1	teflonfólia 759H4=1-hez	(1200x1000x0.22)
759Y22=2	teflonfólia 759H4=2-hez	(1365x1150x0.22)
759Y27=1	habosított teflonfólia a 759H4=1 leszorítójához	
759Y27=2	habosított teflonfólia a 759H4=2 leszorítójához	
cikksz. nélkül	visszajelző LED, piros	(2004 óta)
cikksz. nélkül	visszajelző LED, zöld	(2004 óta)
759Y16=2	visszajelző, piros	(2003-ig)
759Y16=3	visszajelző, zöld	(2003-ig)
759Y14	izzó, 130 V, 2 W	(2003-ig)
625F7=20A	főkapcsoló	

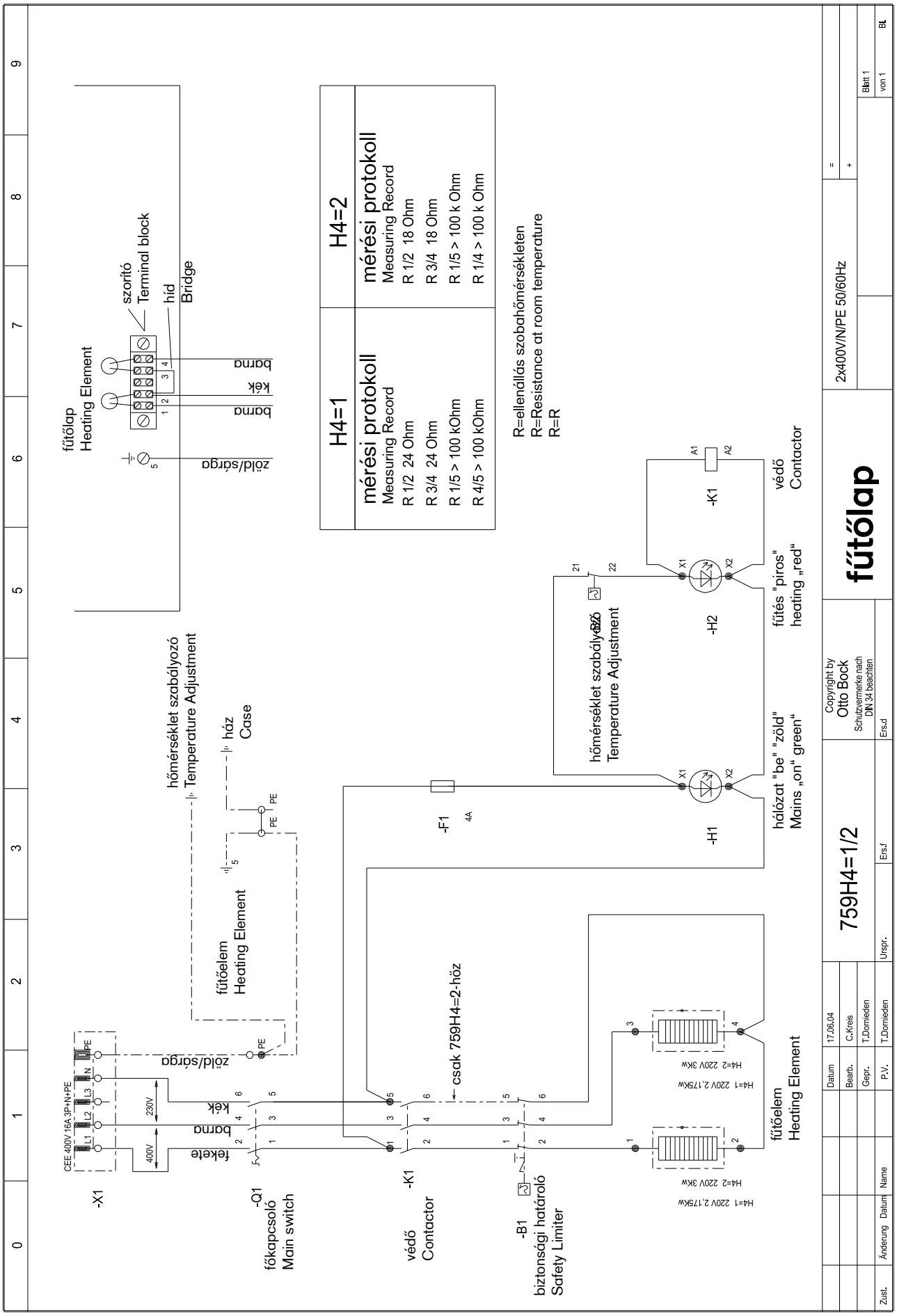
759Y13	hőmérséklet szabályozó
759Y12=1	gázrugó 759H4=1/=2-höz
759Y17=1	fűtőelem 759H4=1-hez
759Y17=2	fűtőelem 759H4=2-höz
759Y18	kapcsolásvédő
759Y20	olvadóbetét 4A
759Y24	digitális timer
625B1=2	akkumulátor (mikrocellás)
759Y19	biztonsági határoló
cikksz. nélkül	szorító

11 Megmunkálási tudnivalók

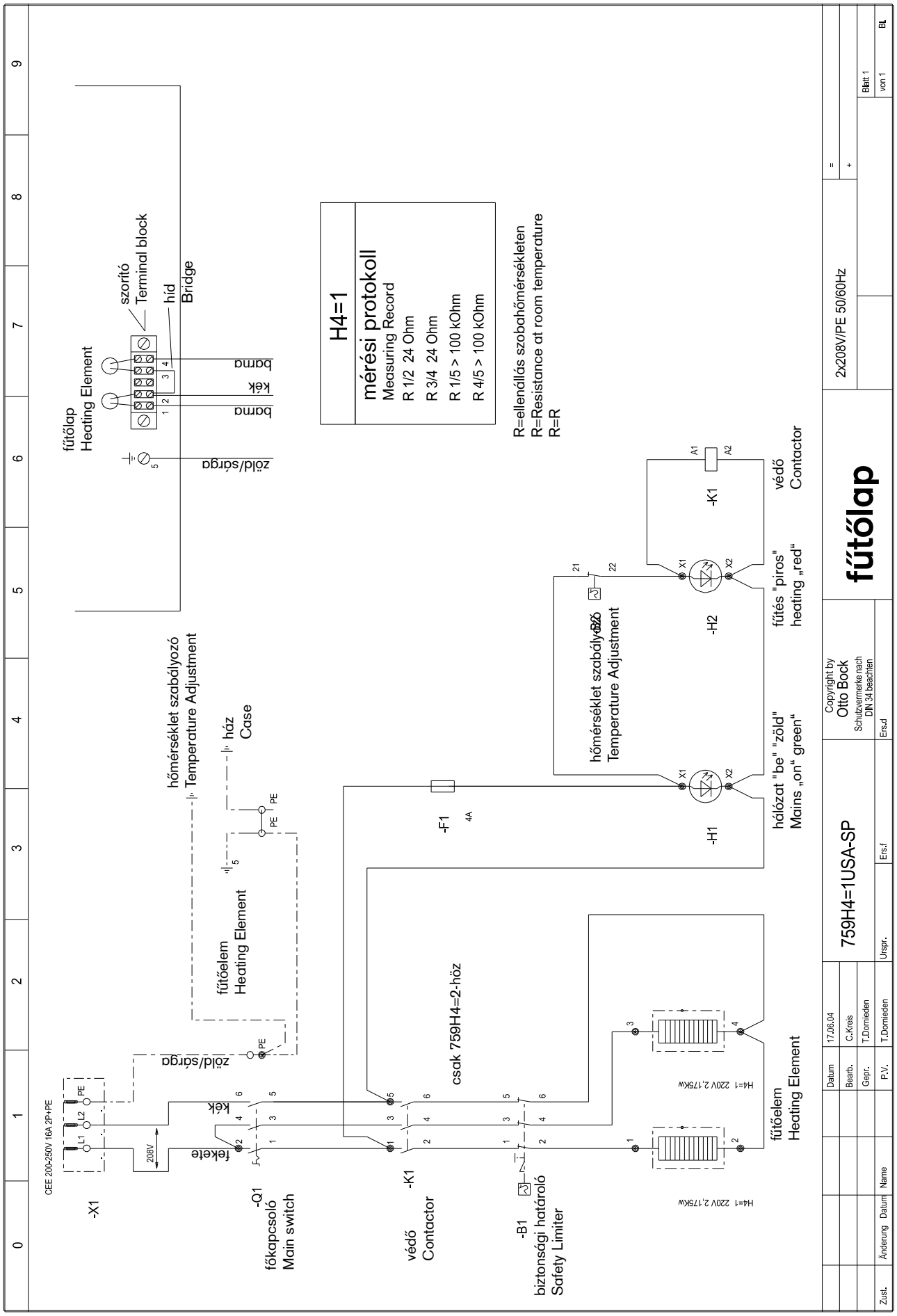


Műanyaglemezek lapmelegítő segítségével történő megmunkálása közben védőkesztyű használata kötelező az égési sérülések megelőzése érdekében. **A lapmelegítő üzem közben erősen felmelegszik**, szakszerűtlen használat esetén **égési sérüléseket** okozhat.

12 elektromos kapcsolási rajz 759H4=1/2



13 elektromos kapcsolási rajz 759H4=1 USA SP



Son güncelleştirmenin tarihi: 2014-07-02
· Bu dokümanı dikkatlice okuyunuz.
· Güvenlik uyarılarını dikkate alınız.

İçindekiler

Sayfa

1 Uygunluk açıklaması 67
2 Kullanım kılavuzu hakkında bilgiler 68
3 Güvenlik uyarıları ve sorumluluk 68
3.1 Kullanım amacı *69*
4 Konstrüksiyon 69
5 Kurulum ve montaj 69
6 Çalıştırma hakkında bilgiler 69
7 Kumanda alanı 70
8 Teknik veriler 70
9 Aksesuar 71
10 Servis parçaları 71
11 Çalışma uyarıları 71
12 Elektrik devresi planı 759H4=1/2 72
13 Elektrik devresi planı 759H4=1USA-SP 73

1 Uygunluk açıklaması

Üretim yılı	
Seri No.	

Tedarikçi **Supplier** **Fournisseur**	**ottobock.**	**Adres:** **Address:** **Adresse:**	Otto Bock HealthCare, Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt Telefon (0 55 27) 8 48 - 0 Telefax (0 55 27) 848 14 50

Ürün **Product** **Produit**	**759H4 Isıtma plakası** **759H4 Heating Plate** **759H4 Plaque chauffante Ottobock**

Yukarıda belirtilen ürün aşağıdaki ile uyumludur / the product described above is in conformity with / le produit décrit ci-dessus est conforme á:

Doküman No. **Document No.**	**Başlık** **Title** **Titre**	**Baskı / Baskı tarihi** **Edition / Date of issue** **Edition / Date de publication**
93/68/EWG	EG-düşük gerilim yönetmeliği	22.07.1993
92/31/EWG 93/68/EWG	EG-elektromanyetik uygunluk yönetmeliği	28.04.1992 22.07.1993
DIN 61000-6-1	Elektromanyetik uygunluk EMV Bölüm 1 Electromagnetic compatibility EMC	08.2002

İlave bilgiler / additional information / informations supplémentaires:

Bu ürünün geliştirilmesi ve üretimi DIN EN ISO 9001:2000 normuna Raf.-No. 000779 QM altında sertifikalandırılmış olan kalite yönetimi sistemine göre uygundur. **Isıtma plakası uygunluk açıklamasına uygundur.**

Heating Plate development and production is made under our certified, registration number 000779 QM , quality management system, in accordance to DIN EN ISO 9001:2000. **The conformity of the Heating Plate is guaranteed.**

Planlama ve Proje departmanı, Duderstadt, den 30. August 2006	
	ppa.**Thorsten Schmitt** Yönetici
	Kons veti Construction and Product Security

2 Kullanım kılavuzu hakkında bilgiler

Değerli müşterimiz,

Ottobock 759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP, 759H4=2 veya 759H4=2USA ısıtma plakalarının usulüne uygun kullanımı için kullanım kılavuzunun tamamen ve dikkatlice okunması gerekmektedir. CE talimatlarına göre önemli bölümler aşağıdaki semboller ile işaretlenmiştir:

Kullanılan semboller

	Bu sembol, kişilerin yaralanmasını önlemek için, kullanım kılavuzundaki bilgileri okumanız gerektiğini işaret eder. İşleme ancak, belirtilen koşullar anlaşılmış ve yerine getirilmişse devam edilmelidir.
	Bu sembol, ürünün hasarlanmasını önlemek için, kullanım kılavuzundaki bilgileri okumanız gerektiğini işaret eder.
	Olası aşırı gerilim nedeniyle elektrik çarpılması veya cihazın hasarlanmasını önlemek için cihaz kullanımını açıklayan bilgiler..
	Mutlaka dikkate almanız gereken bilgiler..
	Teknik bilgiler
	Genel bilgiler
	Dikkat! Isıtma plakası çalışırken sıcaktır!

3 Güvenlik uyarıları ve sorumluluk

Kullanım kılavuzunu dikkatlice okumanızı rica ediyoruz.

Sorumluluk sadece, ısıtma plakası 759H4'ün belirtilen koşullar altında ve öngörülen amaçlar doğrultusunda kullanılırsa kabul edilebilir. Üretici, ürünün usulüne uygun kullanılmasını ve bakımının kullanım kılavuzuna göre yapılmasını önerir.

Tüm onarım ve servis çalışmaları sadece yetkili uzman personel tarafından akımsız durumda kanunlara uyularak yapılmalıdır! Ottobock tarafından yapılmamış olan usulüne uygun olmayan kullanım veya onarım, kullanıcının kalıcı hasar görmesine neden olabilir. Usulüne uygun olmayan kullanım sonucu oluşan hasarlardan üretici sorumlu değildir.

Yedek parçaların değiştirilmesinin sadece orijinal yedek parçalar kullanılmalıdır.

Başka parçalar kullanılmamalıdır.

Arıza halinde başvuru için:

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15
37115 Duderstadt/Germany
Tel. Nr. (05527) 848- 1533
Fax-Nr. (05527) 848- 1450

Lütfen bize Ottobock ısıtma plakasının tip plakasının aşağıdaki verilerini bildiriniz.

Model: 759H4=1 veya 759H4=2

Seri No.: örn. 0804001001

Üretim yılı: örn. 2004

Hızlı bir yardım için ayrıntılı bir hata tanımına ihtiyacımız vardır.

Lütfen bize açık adresinizi telefon ve faks numarası ve e-mail adresiniz ile birlikte belirtiniz.

3.1 Kullanım amacı

Ottobock ısıtma plakası 759H4 ortopedi tekniğinde kullanılan termoplastik plaka malzemelerin uygulamalı ısıtması için kullanılır.

4 Konstrüksiyon

Isıtma plakası durum cihazı olarak yapılmıştır. Isınabilir bir tabanı ve yukarıya katlanabilir bir kapağı vardır.

Kapakta bulunan ve ısıtma elemanı üzerinde geçen hava geçiren teflon folyo 759Y22 teknik bir özelliktir. Teflon folyo termoplastik plaka malzemesi ve teflon folyo arasında havanın sıkışmasını önler.

Kapağa yüksekliği manüel ayarlanabilir alçak tutuculu bir karşı basınç plakası entegre edilmiştir. Dört yıldız düğmenin de aynı şekilde ayarlanması durumunda karşı basınç plakası, kapak kapatılırken kendiliğinden paralel olarak kapanır. Böylece ısıtılacak plaka malzemesi ile iyi bir temas ve iyi bir ısı izolasyonu sağlanır.

Kapak el ile kullanılmalıdır. İki gazlı yay kapağın açılmasını ve kapatılmasını kolaylaştırır. Maksimum açıklık açısı 45°'dir.

Isıtma sıcaklığının kumanda edilmesi kademesiz olarak sıcaklık ayarlayıcısı üzerinden gerçekleşir.

Ayar devresi, kumanda gövdesinin iç tarafında bulunan bir sigorta (4 Amper) ile emniyete alınmıştır.

Isıtma elemanını aşırı sıcaklığa karşı korumak için, arıza durumunda cihazın tüm kutuplarını kapatan bir emniyet sınırlayıcı monte edilmiştir.

5 Kurulum ve montaj

Alt aksamın montajından sonra kapağı kapalı ısıtma plakası alt aksamın dört köşeli borusuna, birkaç kişi yardımı ile eşit şekilde takılır. Dikkat ezilme tehlikesi!

6 Çalıştırma hakkında bilgiler

Şebeke ve cihaz akımının uygun olup olmadığını kontrol ediniz. Birbirine uygunlarsa şebeke fişi prize takılmalıdır.

Çalıştırma:

· ***Ana şalter açılmalı***

· ***Sıcaklık ayarlayıcı döner düğme ile istenilen sıcaklığa ayarlanmalıdır***

İki ışık verici ana şalter açıldıktan sonra ısıtma plakasının çalışma durumunu gösterir. Yeşil ışık verici ana şalter açıldıktan sonra yanar, kırmızı ışık verici ısıtma elemanı ısıtılırken yanar ve ayarlanmış sıcaklığa eriştikten sonra söner.

Kapatma: Ana şalter kapatılmalıdır

Emniyet sınırlayıcı

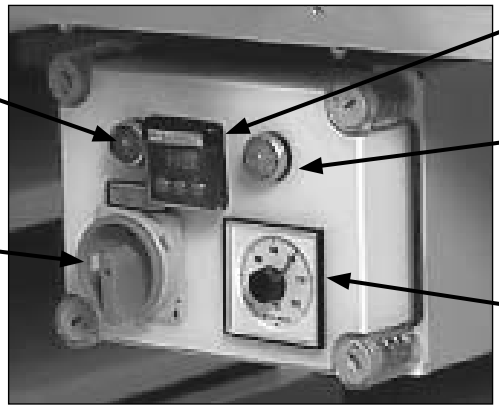
Emniyet sınırlayıcı ısıtma plakasının altındaki elektrik devre kutusuna monte edilmiştir. Emniyet sınırlayıcı devreden çıkarsa, ısıtma plakası bir elektronik uzmanı tarafından kontrol edilmelidir. Emniyet sınırlayıcı kırmızı geri ayar düğmesine (reset) bastırılarak tekrar aktif hale getirilir.

Dikkat edilmesi gerekenler:

Plaka malzemesinin ısıtılması, plaka malzemesi üreticisinin sıcaklık verilerine göre gerçekleşmelidir. Yüksek sıcaklıklar ısınma süresini kısaltmaz , aksine plaka malzemesini yakar, bunun sonucunda da teflon folyonun rengi değişir ve ısıtma elemanı bozulur.

- Isıtma elemanını doldurmayan küçük malzeme plakaları, sıcaklık sezicisinin bulunduğu ısıtma elemanının sağ tarafına getirilmelidir.
- Kullanılan malzeme kalınlığına bağlı olarak yüksekliği ayarlanabilir alçak tutucu dört yıldız tutucu ile ayarlanabilir. Dört yıldız düğme de eşit oranda içe veya dışa doğru döndürülmelidir.
- Yıldız düğmeleri ile alçak tutucunun baskısı maksimum seviyeden basınçsız seviyeye kadar ayarlanmalıdır (bkz. Şek.).
- Plaka malzemesi temiz ve kalıntısız örn. renkli kalemlerden kalıntısız olmalı **ve talkumsuz** işlenmelidir.
- **„Optimum çalışma sıcaklığı"** hakkında ayrıntılı bilgi ve plaka malzemesinde çalışma hakkında diğer bilgiler için lütfen **"Üreticini verilerine"** bakınız
- Malzemeye maks. basınçta ısınan malzemenin yüzey yapısı teflon folyonun belirli bir kısmını plaka malzemesinde gösterir. Modelin iç tarafı olarak veya dış tarafın optik yapı efekti olarak kullanılabilir.

7 Kumanda alanı



8 Teknik veriler

	759H4=1, 759H4=1USA, 759H4=1USA-SP	**759H4=2, 759H4=2USA**
Çalışma yüzeyi (D x G)	maks. 860 x 1110 mm	maks. 1000 x 1300 mm
Sıcaklık ayarı	maks. 250 °C	maks. 250 °C
Elektrik bağlantısı	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 4,35 KW (759H4=1) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 4,35 kW (759H4=1USA) 1 x 208V/PE, 50-60 Hz. 4,35 kW (759H4=1USASP)	3 x 400V/N/PE, 50-60 Hz, 6 KW (759H4=2) 3 x 208V/PE, 50-60 Hz, 6 kW (759H4=2USA)
Genişlik	Yaklaşık 1137 mm	Yaklaşık 1337 mm
Tiefe	Yaklaşık 887 mm	Yaklaşık 1037 mm
Yükseklik (kapak açık)	Yaklaşık 1530 mm	Yaklaşık 1600 mm
Net/Brüt ağırlık	115/185 kg	127/197 kg
Renk	gümüş grisi, demir talaşı cilalı	gümüş grisi, demir talaşı cilalı

Elektrikli donanım:
Sıcaklık ayarlayıcı, emniyet sınırlayıcı, ısıtma elemanı, dijital saat,
2,5 m bağlantı kablosu, CEE soket 5x16A ve CEE priz 5 x 16 A veya US soket.

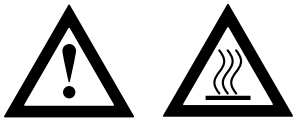
9 Aksesuar

759Y21=1	759H4=1 için yerleştirme tabanı	Boyutlar 1130x740x22
759Y21=2	759H4=2 için yerleştirme tabanı	Boyutlar 1320x885x22

10 Servis parçaları

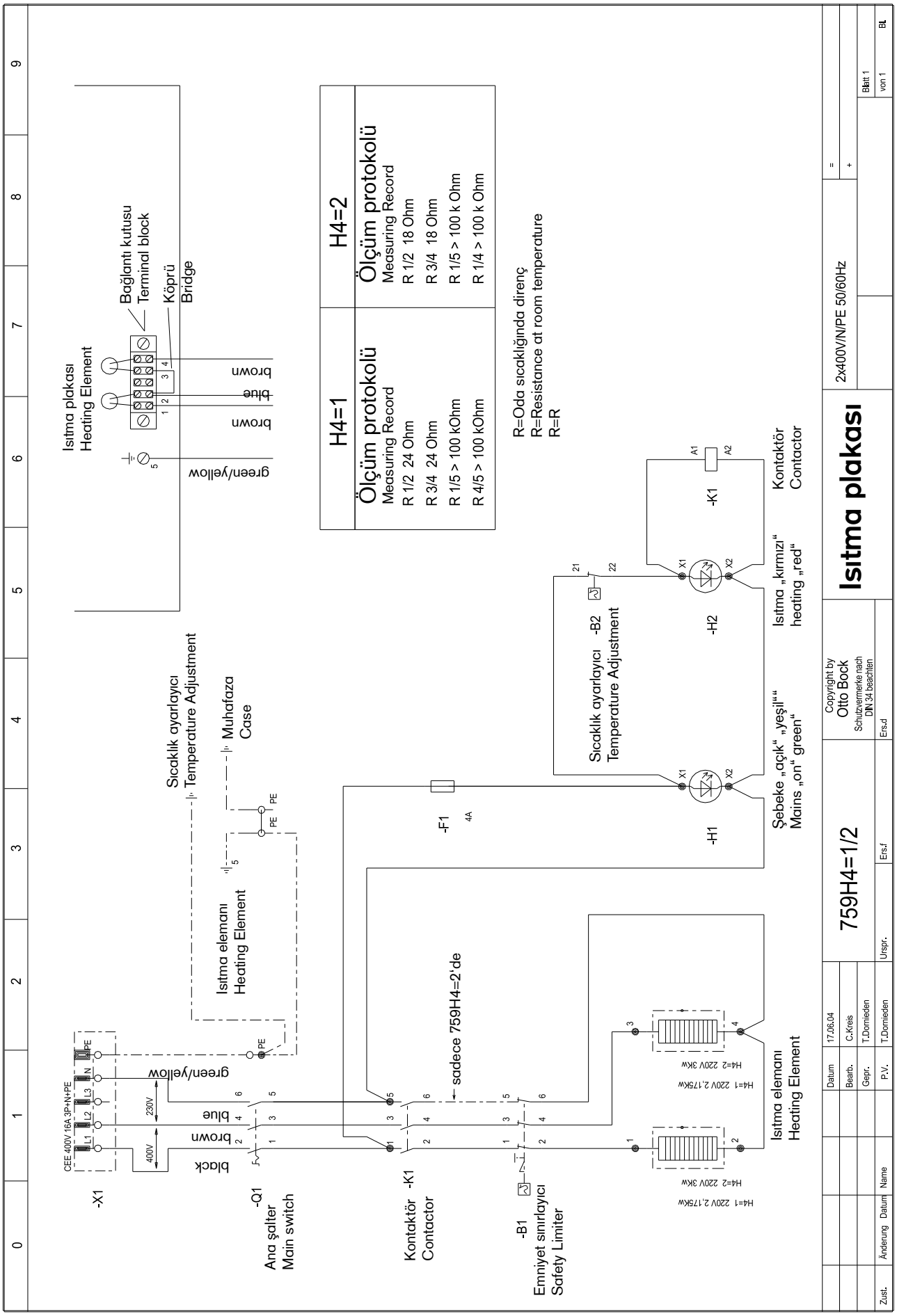
759Y22=1	759H4=1 için teflon folyo (1200x1000x0.22)
759Y22=2	759H4=2 için teflon folyo (1365x1150x0.22)
759Y27=1	Teflon folyo, 759 H4=1 alçak tutucusu için kenarlı
759Y27=2	Teflon folyo, 759 H4=2 alçak tutucusu için kenarlı
sinyalsiz	LED'li ışık göstergesi, kırmızı (2004'den itibaren)
sinyalsiz	LED'li ışık göstergesi, yeşil (2004'den itibaren
759Y16=2	Işık göstergesi, kırmızı (2003'e kadar)
759Y16=3	Işık göstergesi, yeşil (2003'e kadar)
759Y14	Ampul, 130 V, 2 W (2003'e kadar)
625F7=20A	Ana şalter
759Y13	Sıcaklık ayarlayıcı
759Y12=1	759H4=1/=2 için gazlı yay
759Y17=1	759H4=1 için ısıtma elemanı
759Y17=2	759H4=2 için ısıtma elemanı
759Y18	Devre koruması
759Y20	Eriyebilir sigorta parçası 4A
759Y24	Dijital saat
625B1=2	Akü (mikro hücreli)
759Y19	Emniyet sınırlayıcı
sinyalsiz.	Bağlantı kutusu

11 Çalışma uyarıları

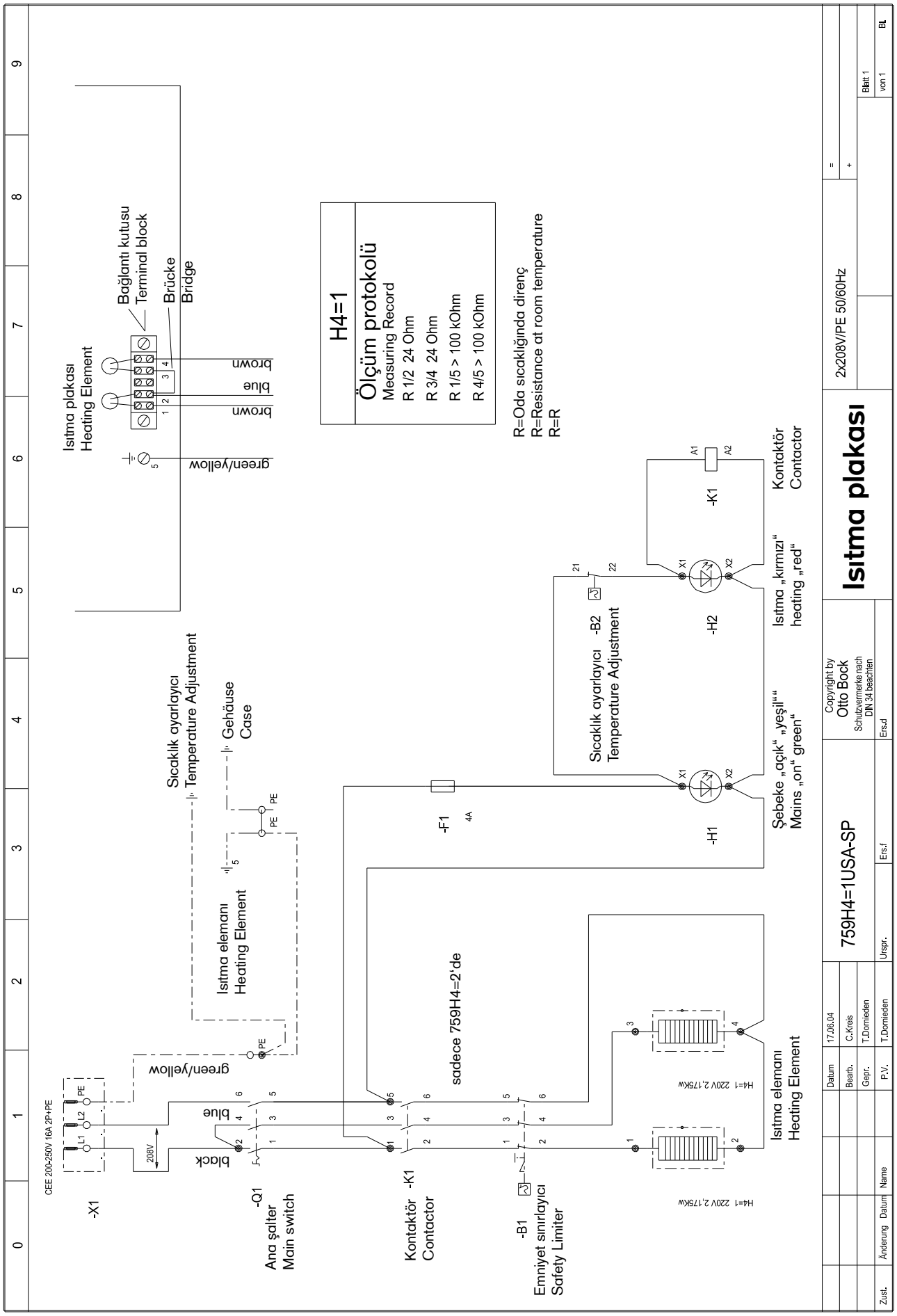


Plastik plakanın ısıtma plakası ile işlenmesinde yanmaya karşı ısı izolasyonlu eldiven takılmalıdır. Isınma plakası çalışırken çok sıcak olur ve usulüne uygun kullanılmazsa yanabilir.

12 Elektrik devresi planı 759H4=1/2



13 Elektrik devresi planı 759H4=1USA-SP



Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt/Germany
T +49 (0) 5527 848-0 · F +49 (0) 5527 72330
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.

© Ottobock · 647G70-08-1407